

11. インドネシア養蚕開発計画・討議々事録及び協定文書

ON THE RECORD OF DISCUSSION BETWEEN THE JAPANESE SURVEY TEAM AND THE AUTHORITIES CONCERNED OF THE DIRECTORATE GENERAL OF FORESTRY, DEPARTMENT OF AGRICULTURE OF THE REPUBLIC OF INDONESIA CONCERNING THE TECHNICAL COOPERATION FOR THE INDONESIAN SERICULTURAL DEVELOPMENT PROJECT.

In pursuance of the preliminary survey for sericultural development in Indonesia, the dispatch of three experts and the implementation planning survey, the Japanese Survey Team for Sericultural Development in Indonesia, organized by the Japan International Cooperation Agency and headed by Dr. Kazuo HAZAMA, Director of Research Planning Division, National Sericultural Experiment Station, Ministry of Agriculture and Forestry, Government of Japan visited Indonesia from March 24, to March 31, 1976, in order to work out the details of the concrete technical cooperation for the Sericultural Development Project between Japan and Indonesia.

During their stay in Indonesia, the Team exchanged views and had a series of discussions with the Indonesian authorities concerned regarding the desirable measures to be taken by both countries to develop the sericultural industry in Indonesia.

As the result of the discussions, the Team and the Indonesian authorities concerned agreed to recommend to their respective Government the matters referred to in the attached Record of Discussions concerning the technical cooperation for the Sericultural Development Project in Indonesia.

Jakarta, March 30, 1976

Kazuo HAZAMA

Dr. Kazuo HAZAMA
Head of the Japanese
Survey Team for Sericultural
Development in Indonesia.

Soedjono Soerjo

Ir. SOEDJONO SOERJO
Secretary of the Directorate
General of Forestry

THE RECORD OF DISCUSSION BETWEEN THE JAPANESE SURVEY TEAM AND THE AUTHORITIES CONCERNED OF THE DIRECTORATE GENERAL OF FORESTRY, DEPARTMENT OF AGRICULTURE OF THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF INDONESIA CONCERNING THE TECHNICAL COOPERATION FOR THE INDONESIAN SERICULTURAL DEVELOPMENT PROJECT.

1 The two countries will cooperate with each other in implementing the Sericultural Development Cooperation Project (hereinafter referred to as " the Project") specified below for the purpose of contributing to the development of sericultural industry in Indonesia, centering South Sulawesi Province noted as a sericultural promoting area.

(1) Contents of the Project

- (i) Establishing a Sericultural Center at Goa Regency of South Sulawesi Province, establishment of modern sericultural techniques, production and distribution of parent eggs of F1 Hybrid and shoots for cutting, and training of Indonesian technical staffs and leaders will be pursued.
- (ii) Reorganizing and substantiating as the Sub-Center the existing Branch Station of Forest Research Institute in Soppeng Regency, establishment and Dissemination of locally accommodated techniques, production and distribution of silkworm eggs and sapling of mulberry, and training of sericultural leaders engaged in Pilot Units will be pursued.
- (iii) Selecting two Units in Soppeng Regency and one Unit in Wajo, Sidorap, and Enrekang respectively, as Pilot Units out of the existing Units, Demonstration of techniques which will be established at the Sub-Center will be pursued.

Until the Sericultural Center and its Sub-Center are established, the following items will be conducted :

- (i) preparation for foundation of the Sericultural Center and its Sub-Center;
 - (ii) preparation for establishment of standard sericultural techniques;
 - (iii) preparation for production and distribution of parent eggs of F1 Hybrid and shoots for cutting;
 - (iv) training of Indonesian technical staffs.
- (2) The Project will be implemented in accordance with an operational work plan to be formulated annually by the Joint-Committee referred to in paragraf 8 (2).

- 2 (1) In accordance with laws and regulations in force in Japan, the Japanese authorities concerned will take necessary measures to provide at their own expense the services of the Japanese experts as listed in Annex I through the normal procedures under the Colombo Plan Technical Cooperation Scheme.
- (2) The Japanese experts mentioned above and their families will be granted, in the Republic of Indonesia, privileges, exemptions and benefits as listed in Annex II and other privileges, granted to Colombo Plan Experts.
- 3 (1) In accordance with laws and regulations in force in Japan, the Japanese authorities concerned will take necessary measures to provide at their own expense such equipment, machinery, vehicles, instruments, tools, their spare parts, fertilizers, pesticides and other materials as listed in Annex III, required for the implementation of the Project through the normal procedures under the Colombo Plan Technical Cooperation Scheme.
- (2) The articles referred to in 3 (1) above will become the property of the Government of Republic of Indonesia upon being delivered c.i.f. at the port of disembarkation to the Indonesian authorities concerned.
- (3) The articles referred to in 3 (1) will be utilized exclusively for the implementation of the Project.
- 4 (1) In accordance with laws and regulations in force in Japan, the Japanese authorities concerned will take necessary measures to receive Indonesian technical staffs and other personnel associated with the Project for technical training or observation tour in Japan through the normal procedures under the Colombo Plan Technical Cooperation Scheme.
- (2) The Indonesian authorities concerned in Indonesia will take necessary measures to ensure that the knowledge and experience acquired by the Indonesian staffs mentioned above through the technical training in Japan will be utilized effectively for the implementation of the Project.
- 5 The Indonesian authorities concerned will take necessary measures to provide at their own expense :
 - (1) the services of Indonesian technical staffs and other personnel as listed in Annex IV;
 - (2) land and buildings as listed in Annex V as well as incidental facilities required therefor;

- (3) supply or replacement of equipment, machinery, vehicles, tools, their spare parts and other materials necessary for the implementation of the Project other than those provided by the Japanese authorities concerned.
 - (4) housing facilities for the Japanese experts and Indonesian counterparts officials; according to Indonesian standard for Government officials.
 - (5) appropriate offices at Ujungpandang and Soppeng during the preparation time of establishing the Sericultural Center and its Sub-Center.
- 6 The Indonesian authorities concerned will take necessary measures to meet :
- (1) customs duties, internal taxes and other similar charges, if any, imposed in the Republic of Indonesia in respect of the articles referred to in 3; according with the law and regulations in force in Indonesia.
 - (2) expenses necessary for the transportation of the articles referred to in 3 within the Republic of Indonesia as well as for installation, operation and maintenance therefor;
 - (3) all running expenses necessary for the implementation of the Project;
 - (4) expenses for the transportation facilities and travel in Indonesian for the Japanese experts on duty.
- 7 The Indonesian authorities concerned undertake to bear claims, if any arises, against the Japanese experts engaged in the Project resulting from, occurring in the course of, or otherwise connected with the discharge of their official functions in the Republic of Indonesia, except for those claims arising from willful misconduct or gross negligence of the Japanese experts.
- 8
- (1) The Director General of Forestry, is in charge of the project and he shall be entitled to delegate on his own responsibility partly or entirely his duties to the Secretary of the Directorate General of Forestry. The Japanese experts will provide necessary technical guidance and advice for the implementation of the Project.
 - (2) For the successful implementation of the Project, a Joint Committee will be established as specified in Annex VI. The Committee will meet regularly.

- 9 To lead the Project successfully, there will be consultation, if necessary, between the Indonesian and Japanese authorities concerned.
10. The period of the technical cooperation mentioned in this Record of Discussions will be eighteen months starting from the date of its signing. There will be mutual consultation between the both Governments within this period concerning the matter of conclusion of the bilateral agreement for the technical cooperation thereafter. This Record of Discussions will served as a basis for the implementation of the Project and the Agreement.

| Category | Field | Number |
|-----------------|--------------------------------|--------|
| (1) Team Leader | | 1 |
| (2) Experts | | |
| | Horticulture | 1 |
| | Egg Production | 1 |
| | Silkworm Rearing | 2 |
| | Control of Disease and Pest | 1 |

Note ; Short term experts in the field mentioned above as well as other fields will be able to be dispatched when necessity arises agreed upon by the joint committee.

- (1) Exemption from income tax and charges of any kind imposed on or in connection with the living allowances remitted from abroad.
- (2) Exemption from import and export duties and other charges imposed in respect of personal and household effects which may be brought into the Republic of Indonesia from abroad.
- (3) Free local medical services and facilities to the Japanese experts and their families in accordance with the regulation applied to Indonesian Government officials.

- (1) Machinery, equipment, instruments, tools, spare parts, disinfectants and other materials for silkworm rearing and silkworm eggs production.
- (2) Machinery, equipment, instruments, tools, spare parts and other materials for laboratory.
- (3) Machinery, instruments, tools, spare parts, fertilizers, chemicals and other materials for mulberry field.
- (4) Teaching materials including audio-visual aids and reference books.
- (5) Water cleaning and pumping equipments.
- (6) Vehicles.
- (7) Other necessary equipment and materials to be mutually agreed upon.

Note : The detail list of the above mentioned articles will be made by the authorities concerned of the Project.

Annex IV Indonesian Technical Officials and Other Personnel

1. Project Manager 1

2. Technical Officials

(1) Counterparts

| Field | Number |
|------------------------|--------|
| Moriculture | 3 |
| Egg Production | 6 |
| Rearing | 2 |
| Egg Production | 2 |
| Pebrine Inspection | 2 |
| Silkworm Rearing | 3 |
| Control of Disease and | |
| Post | 2 |
| Total | 14 |

3. Clerical and service personnel including typists, clerks, and drivers.

4. Labourers.

Note: The number of the counterpart officials and other personnel will be adjusted according to the need.

Annex V List of Land, Buildings and Facilities to be
Provided by the Government of the Republic of
Indonesia

1. Center

(1) Buildings and Facilities

1. Main Building
2. House of Silkworm Rearing Method
3. House of Artificial Hatching Treatment
4. Rearing House for Egg Production
5. House of Egg Production
6. Research Room including Refrigerator Facilities
for male moth
7. Pathological Rearing House
8. Pebrine Inspection House
9. House of Silkworm Egg Refrigerator
10. Tools Washing Pond
11. Garage
12. Mulberry Field Management House
13. House of Compost
14. Ware House for Agricultural Machines and Tools
15. Guest House
16. Other necessary Facilities

(2) Land

Mulberry Field (8 Ha)

Land for the above Buildings and Facilities

(1 Ha)

2. Sub-Center

(1) New establishment

Rearing House of Grown Silkworm
Rearing House for Egg Production
Pebrine Inspection House
Silkworm Egg Refrigerator House
Mulberry Field (19.5 Ha)
Other necessary facilities

(2) Alteration of the use of existing buildings

Pebrine Inspection House ---- Stock house of
Chemicals etc.
Stock House ----- House of Artificial
Hatching Treatment
Rearing House ----- House of Young Silkworm
Rearing
Refrigerator
Incubation Room ----- House of Silkworm Rearing
Method

Note; Alteration will include improvement of the buildings
and the facilities, if necessary.

- (1) Chairman Director General of Forestry
- (2) Members:
- Indonesian Side: (1) Project Manager
- (2) Director of the Forest Research Institute
- (3) Director of the Directorate of
 Reforestation and Rehabilitation
- (4) Director of the Directorate of Forestry
 Production
- (5) Secretary of the Directorate General of
 Forestry.
- (6) Director of the Directorate of Forestry
 Programming
- (7) Chief Bureau of Planning of the
 Department of Agriculture
- (8) Head of Sericulture Division, Forest
 Research Institute
- (9) Representative of the Government of
 South Selawesi Province
- Japanese Side: (1) Team Leader
- (2) Representative of the experts
- (3) Representative of the Japan
 International Cooperation Agency

Note: An official of the Embassy of Japan and the persons nominated by the Embassy of Japan may attend the meeting of the Joint-Committee as observer.

5. インドネシア養蚕開発計画・協定

条約集 (分冊)

(2790)

外務省条約局

昭和五十三年四月編集

養蚕の分野における技術協力に関する日本国政府とインドネシア共和国政府との間の協定

略称—インドネシアとの養蚕の分野における技術協力協定

昭和五十三年(一九七八年)二月二十八日にジャカルタで署名
同 年(同 年)二月二十八日に効力発生

(出所—署名本費)

◎養蚕の分野における技術協力に関する日本国政府とインドネシア共和国政府との間の協定

(略称) インドネシアとの養蚕の分野における技術協力協定

昭和五十三年 二月二十八日 ジャカルタで署名
 昭和五十三年 二月二十八日 効力発生
 昭和五十三年 四月十日 告示

(外務省告示第九四号)

| | | |
|-----|------------------------------------------|---|
| 前文 | | 一 |
| 第一条 | 養蚕開発計画に対する協力 | 一 |
| 第二条 | 日本人専門家の派遣及び特権、免除等 | 二 |
| 第三条 | 日本側の供与する設備、機械等 | 三 |
| 第四条 | インドネシア人職員の研修 | 三 |
| 第五条 | 日本人専門家に対する請求の責任のインドネシア政府による負担 | 四 |
| 第六条 | インドネシア側の負担で提供される職員、土地、建物、設備等 | 四 |
| 第七条 | インドネシア側の負担する経費等 | 五 |
| 第八条 | インドネシア共和国政府の責任及び日本人専門家の任務並びに合同委員会 の設置 | 六 |

インドネシアとの養蚕の分野における技術協力協定

インドネシアとの養蚕の分野における技術協力協定

| | | |
|--------|--------------------|-----|
| 第九条 | 協議 | 六六六 |
| 第十条 | 効力発生、有効期間及び終了 | 六六六 |
| 末文 | | 六六六 |
| 付表 I | 基本計画 | 九八六 |
| 付表 II | 日本人専門家の表 | 〇九八 |
| 付表 III | 日本政府が供与する物品の表 | 一〇〇 |
| 付表 IV | インドネシア人専門家その他の職員の表 | 一一一 |
| 付表 V | 土地及び建物の表 | 一二二 |
| 付表 VI | 合同委員会の構成 | 一四四 |

前文

(訳文)

養蚕の分野における技術協力に関する日本国政府とインドネシア共和国政府との間の協定

日本国政府及びインドネシア共和国政府は、
両国間の養蚕の分野における経済及び技術協力を推進することを希望して、
次のとおり協定した。

第一条

1 両政府は、インドネシア共和国政府により養蚕振興地域として指定されている南スラウエシ州における養蚕開発計画(以下「計画」という)を相互に協力して実施する。計画は、付表Iに掲げる基本計画に定められている。ただし、この基本計画は、計画の円滑かつ効果的な実施を確保するため修正が必要とされる場合には、両政府の関係当局間の合意により修正されることがある。

2 計画は、第八条にいう合同委員会が毎年作成する作業計画に従つて実施される。作成された作業計画は、両政府の関係当局によつて承認される。

インドネシアとの養蚕の分野における技術協力協定

AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF JAPAN AND
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF INDONESIA
CONCERNING TECHNICAL COOPERATION
IN THE FIELD OF SERICULTURE

The Government of Japan and the Government
of the Republic of Indonesia,

Desiring to advance the economic and technical
cooperation in the field of sericulture
between the two countries,

Have agreed as follows:

Article I

1. The two Governments will cooperate with
each other in implementing a sericultural
development project in South Sulawesi Province
designated as a sericulture promotion area by
the Government of the Republic of Indonesia
(hereinafter referred to as "the Project").
The Project is specified in the Master Plan
which is given in Annex I, provided that the
Master Plan may be modified by agreement
between the authorities concerned of the two
Governments when such modification is deemed
necessary for securing smooth and effective
implementation of the Project.

2. The Project will be implemented in accordance
with an operational work plan to be
formulated annually by the Joint-Committee
referred to in paragraph 2 of Article VIII.
The operational work plan so formulated shall
be approved by the authorities concerned of
the two Governments.

インドネシアとの養蚕の分野における技術協力協定

第二条

日本人専門家の派遣及び特権、免除等

- 1 日本国政府は、日本国の現行法令に従い、付表Ⅱに掲げる日本人専門家（以下「日本人専門家」という。）の役務を自己の負担において供与するため必要な措置をとる。
- 2 インドネシア共和国において日本人専門家及びその家族に与えられる特権、免除及び便宜は、同様の任務を遂行している第三国又は国際連合のような国際機関の専門家に与えられるものよりも不利でないものとし、かつ、次のものを含む。
 - (1) 計画の実施に関連して海外から送金される生活手当に対して又はそれに関連して課される所得税その他の課徴金の免除
 - (2) インドネシア共和国に海外から持ち込まれるか又は同国から持ち出されることのある身回品及び家財に関して課される輸入税、輸出税その他の課徴金の免除
 - (3) 日本人専門家がインドネシア共和国において各専門家につき自動車一台を購入することに対して又はそのことに関連して課される輸入税、輸入販売税、販売税その他のあらゆる種類の税及び課徴金の免除
 - (4) 日本人専門家及びその家族に対する無料の現地医療役務及び便宜

Article II

1. The Government of Japan will, in accordance with the laws and regulations in force in Japan, take necessary measures to provide at its own expense the services of Japanese experts listed in Annex II (hereinafter referred to as "the Japanese Experts").
2. Privileges, exemptions and benefits to be granted to the Japanese Experts and their families in the Republic of Indonesia will be no less favourable than those granted to experts of third countries or of international organizations such as the United Nations performing similar missions, and will include the following:
 - (1) Exemption from income tax and charges of any kind imposed on or in connection with the living allowances remitted from abroad in relation with the implementation of the Project.
 - (2) Exemption from import and export duties and any other charges imposed in respect of personal and household effects which may be brought into from abroad or taken out of the Republic of Indonesia.
 - (3) Exemption from import tax, import sales tax, sales tax, and other taxes and charges of any kind imposed on or in connection with the purchase in the Republic of Indonesia by the Japanese Experts of one motor vehicle per each expert.
 - (4) Free local medical services and facilities to the Japanese Experts and their families.

日本側の
供与する
設備、機
械等

インドネ
シア人職
員の研修

第三条

- 1 日本国政府は、日本国の現行法令に従い、付表Ⅱに掲げられておるような計画の実施に必要な物品を自己の負担において供与するため必要な措置をとる。
- 2 1にいう物品は、荷卸しを行う空港又は港において、
f 建てでインドネシア共和国政府の關係当局に引き渡された時に、インドネシア共和国政府の財産となる。
- 3 1にいう物品は、付表Ⅱに掲げる日本人専門家団長と協議の後、計画の実施のためのみ使用される。

第四条

- 1 日本国政府は、日本国の現行法令に従い、コロンボ計画技術協力計画に基づく通常の手續によつて、計画に携わるインドネシア人職員を技術訓練又は視察のために日本国に受け入れるため必要な措置をとる。
- 2 インドネシア共和国政府は、1にいうインドネシア人職員が日本国における技術訓練により得た知識及び経験が、計画の実施のために効果的に使用されることを確保するため必要な措置をとる。

インドネシアとの養蚕の分野における技術協力協定

Article III

1. The Government of Japan will, in accordance with the laws and regulations in force in Japan, take necessary measures to provide at its own expense such articles required for the implementation of the Project as are listed in Annex III.
2. The articles referred to in paragraph 1 above will become the property of the Government of the Republic of Indonesia upon being delivered c.i.f. at airports or ports of disembarkation to the authorities concerned of the Government of the Republic of Indonesia.
3. The articles referred to in paragraph 1 above will be utilized exclusively for the implementation of the Project after consultation with the Japanese Team Leader listed in Annex II.

Article IV

1. The Government of Japan will, in accordance with the laws and regulations in force in Japan, take necessary measures to receive Indonesian officials associated with the Project for technical training or observation tour in Japan through the normal procedures under the Colombo Plan Technical Cooperation Scheme.
2. The Government of the Republic of Indonesia will take necessary measures to ensure that the knowledge and experience acquired by the Indonesian officials referred to in paragraph 1 above through technical training in Japan will be utilized effectively for the implementation of the Project.

インドネシアとの養蚕の分野における技術協力協定

第五条

日本人専門家に対する請求の責任のインドネシア政府による負担
インドネシア共和国政府は、計画に携わる日本人専門家のインドネシア共和国における職務の遂行に起因し、その遂行中に発生し、又はその他その遂行に関連する日本人専門家に対する請求が生じた場合には、その請求に関する責任を負うことを約束する。ただし、日本人専門家の故意又は重大な過失から生ずる責任については、この限りでない。

第六条

インドネシア側の負担で提供される職員、土地、建物設備等
1 インドネシア共和国政府は、付表Ⅴに掲げるインドネシア人専門家その他の職員の採用を確保し、かつ、同専門家及び職員の役務を自己の負担において供与するため必要な措置をとる。
2 インドネシア共和国政府は、インドネシア共和国の現行法令に従い、自己の負担において次のものを提供するため必要な措置をとる。

- (a) 付表Ⅴに掲げる土地及び建物並びにそれらの附帯施設
- (b) 計画の実施のために必要な設備、機械、車両、器具、工具、それらの予備部品及びその他の資材（第三条に基づき日本国政府によつて供与されるものを除く。）又はそれらの補充品
- (c) 日本人専門家のための住居及びインドネシア共和国内公

Article V

The Government of the Republic of Indonesia undertakes to bear claims, if any arises, against the Japanese Experts engaged in the Project resulting from, occurring in the course of, or otherwise connected with the discharge of their official functions in the Republic of Indonesia, except for those claims arising from the willful misconduct or gross negligence of the Japanese Experts.

Article VI

- 1. The Government of the Republic of Indonesia will take necessary measures to ensure the recruitment of Indonesian experts and other personnel listed in Annex IV and to provide at its own expense the services of such experts and personnel.
- 2. The Government of the Republic of Indonesia will, in accordance with the laws and regulations in force in the Republic of Indonesia, take necessary measures to provide at its own expense:
 - (a) land and buildings as listed in Annex V as well as incidental facilities thereto;
 - (b) supply or replacement of equipment, machinery, vehicles, instruments, tools, their spare parts and any other materials necessary for the implementation of the Project other than those provided by the Government of Japan under paragraph 1 of Article III;
 - (c) housing accommodation for the Japanese

用旅行のための交通の便宜

第七条

インドネシア共和国政府は、次のものを負担するため必要な措置をとる。

(a) 計画の実施のための道路、かんがい施設その他の必要とされる施設の建設又は改善に必要な経費

(b) 第三条1にいう物品についてインドネシア共和国において課されることがある関税、内国税その他これらに類する課徴金

(c) 第三条1にいう物品のインドネシア共和国内における輸送並びにこれらの物品の据付け、操作及び維持に必要な経費

(d) 計画の実施に必要な運営費

第八条

1 インドネシア共和国政府は、計画の運営及び実施について責任を負い、日本人専門家は、計画の実施のために必要な技術上の指導及び助言を与える。

インドネシア共和国政府の責任及び

インドネシアとの養蚕の分野における技術協力協定

Experts and transportation facilities for their official travels within the Republic of Indonesia.

Article VII

The Government of the Republic of Indonesia will take necessary measures to meet:

(a) expenses necessary for the construction or improvement of roads, irrigation facilities, and other facilities necessary for the implementation of the Project;

(b) customs duties, internal taxes and other similar charges, if any, imposed in the Republic of Indonesia in respect of the articles referred to in paragraph 1 of Article III;

(c) expenses necessary for the transportation of the articles referred to in paragraph 1 of Article III within the Republic of Indonesia as well as for the installation, operation and maintenance thereof;

(d) running expenses necessary for the implementation of the Project.

Article VIII

1. The Government of the Republic of Indonesia will be responsible for the administration and implementation of the Project, and the Japanese Experts will provide necessary technical guidance and advice for the implementation of the Project.

インドネシアとの養蚕の分野における技術協力協定

日本人専門家の任務並びに合同委員会の設置

2 計画の実施を成功させるため、合同委員会が設置される。合同委員会は、定期的に会合するものとし、また、その主要任務は、計画の年間作業計画を作成すること及び特定の問題を取り扱うこととする。合同委員会の構成は、付表Ⅴに定め

第九条

両政府は、この協定から又はそれに関連して生ずることがあるいかなる事項についても、相互に協議する。

第十条

この協定は、署名の日に効力を生じ、五年の期間効力を有する。もつとも、いずれの政府も、他方の政府に対していつでもこの協定を終了させる意思を通告することができ、その場合には、この協定は、そのような通告が行われた後六箇月で終了する。

千九百七十八年二月二十八日にジャカルタで英語により本書二通を作成した。

日本国政府のために
インドネシア共和国駐在日本国特命全権大使 吉良秀通

六

2. There will be established a Joint-Committee for the successful implementation of the Project. It will meet regularly and its main task will be to formulate the annual operational work plan of the Project and to deal with specific problems. The composition of the Joint-Committee is specified in Annex VI.

Article IX

The two Governments will consult with each other in respect of any matter that may arise from or in connection with this Agreement.

Article X

This Agreement will come into force on the date of signature and remain in force for a period of five years. However, either Government may at any time give notice to the other Government of its intention to terminate the Agreement, in which case the Agreement will terminate six months after such notice has been given.

Done in duplicate in English at Jakarta on this day of February 28, 1978.

For the Government of Japan: For the Government of the Republic of Indonesia:

インドネシア共和国政府のため
農業大臣 トイブ・ハディウイシヤ

(Signed)
Hidemichi Kira
Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary of
Japan to the Republic of
Indonesia

(Signed)
Toyub Hadiwijaya
Minister of Agriculture

インドネシアとの養蚕の分野における技術協力協定

付表 I

付表 I 基本計画

基本計画

計画は、養蚕開発センター（桑園を含む。）（以下「センター」という。）、副センター（桑園を含む。）（以下「副センター」という。）及び農民グループにおいて実施される。

(1) センターは、南スラウェシ州ゴア県に設置され、センターにおいて次の活動が行われる。

- (a) 桑園の建設及び管理
 - (b) 桑の栽培及び病虫害防除の技術を開発するための実用試験
 - (c) 蚕の飼育及び病虫害防除の技術を開発するための実用試験
 - (d) 蚕種の製造及びその副センターへの配布
 - (e) インドネシア人技術職員の訓練
 - (f) 農民グループに対する養蚕技術演示計画の作成
- (2) 南スラウェシ州ソッペン県にある林業研究所の既存の支場

Annex I

The Master Plan of the Project

The Project will be implemented in a sericultural development centre with mulberry field (hereinafter referred to as "the Centre"), a sub-centre with mulberry field (hereinafter referred to as "the Sub-centre") and farmers' groups.

(1) The Centre will be established in Goa Regency, South Sulawesi Province, and the following activities will be conducted in the Centre:

- (a) Construction and management of mulberry field;
 - (b) Trial experiments to develop techniques for moriculture and for the control of pests and diseases of mulberry;
 - (c) Trial experiments to develop techniques for silkworm rearing and for the control of pests and diseases of silkworm;
 - (d) Production of silkworm eggs and distribution thereof to the Sub-centre;
 - (e) Training of Indonesian technical staffs;
 - (f) Formulation of a programme for demonstration of sericultural techniques at the farmers' groups.
- (2) The existing branch station of the

が前記のセンターの副センターとして使用され、次の活動が副センターにおいて行われる。

- (a) センターで開発された養蚕技術の実証試験
- (b) 農民段階に適應する改良養蚕技術の導入及び普及
- (c) 蚕種及び桑のさし種の増殖並びにそれらの農民への普及
- (d) 技術職員及び農民の訓練
- (e) 農民グループに対する養蚕技術の普及の指導
- (3) 副センターで開発された養蚕技術の普及は、各府県の農民グループ（ソッペン県においてニグループ並びにツシム、東、シドラップ県及びエンレカン県の各農家に分けて一グループ）で行われる。農民グループは、既存のグループの中から選定される。前記農民グループの詳細は、合同委員会が定める。

付表 II

付表 II 日本人専門家の表

インドネシアとの養蚕の分野における技術協力協定

Forest Research Institute in Soppeng Regency, South Sulawesi Province will be used as the Sub-centre of the Centre mentioned above and the following activities will be conducted in the Sub-centre:

- (a) Verifying experiments of the sericultural techniques developed in the Centre;
- (b) Introduction and demonstration of the improved sericultural techniques adaptable at the farmers' level;
- (c) Multiplication of silkworm eggs and mulberry shoots for cutting and distribution thereof to farmers;
- (d) Training of technical staffs and farmers;
- (e) Guidance for the demonstration of sericultural techniques at the farmers' groups.
- (3) Sericultural techniques developed at the Sub-centre will be demonstrated in five farmers' groups (two groups in Soppeng Regency, and one group each in Wajo, Sidrap, and Enrekang Regencies). The farmers' groups will be selected out of the existing groups. Further details of the above farmers' groups will be determined by the Joint-Committee.

Annex II

List of Japanese Experts

インドネシアとの養蚕の分野における技術協力協定

日本人専門家の表

| 種別 | 分野 | 名 |
|---------------|-------|---|
| (1) 専門家団長 | | |
| (2) 専門家(長期派遣) | 桑栽培 | 名 |
| | 種製造 | 名 |
| | 蚕飼育 | 名 |
| (3) 連絡官 | 病虫害防除 | 名 |

注 前記の分野及び他の分野における短期派遣の専門家が、インドネシア政府と協議の上、更に、必要に応じて追加派遣されることがある。

付表 III

付表 III 日本国政府が供与する物品の表

- 日本国政府が供与する物品の表
- (1) 蚕飼育及び蚕種製造用の設備、機械、器具、工具及びそれらの予備部品
 - (2) 実験室作業用の設備、機械、器具、工具及びそれらの予備部品

Category Field

- (1) Team Leader
- (2) Experts (long-term assignment)
 - Moriculture 1
 - Egg Production 1
 - Silkworm rearing 1
 - Control of pests and diseases 1
- (3) Liaison-officer

Note: Additional experts on short-term assignment in the fields mentioned above as well as in other fields may also be dispatched in consultation with the Government of Indonesia, as necessity arises.

Annex III

List of the articles to be provided by the Government of Japan

- (1) Equipment, machinery, instruments, tools and their spare parts for rearing silkworm and producing silkworm eggs
- (2) Equipment, machinery, instruments, tools and their spare parts for laboratory works

付表Ⅳ
インドネシア人専門家その他の職員の表

| | | |
|-----|--------------------------------|-----------------|
| (3) | 桑園用の建設及び農業機械、器具並びにそれらの予備部品 | |
| (4) | 肥料、化学薬品その他の消耗物資 | |
| (5) | 車両 | |
| (6) | 視聴覚教材を含む教材 | |
| (7) | 両政府の関係当局の相互の合意によるその他の必要な設備及び資材 | |
| (1) | 理事長 | センター 副センター |
| (2) | 専門家及び技術職員の分野及び人数 | 専門家技術職員 専門家技術職員 |
| | 桑栽培 | 三 六 一 五 |
| | 蚕種製造 | |
| | 飼育 | 二 二 二 五 |
| | 種製造 | 二 二 一 三 |
| | 微粒子病検査 | 二 二 二 三 |
| | 蚕飼育 | 三 六 一 二 |

インドネシアとの養蚕の分野における技術協力協定

- (3) Construction and agricultural machinery, implements and their spare parts for mulberry field
- (4) Fertilizers, chemicals and other consumable items
- (5) Vehicles
- (6) Teaching materials including audio-visual aids
- (7) Other necessary equipment and materials to be mutually agreed upon between the authorities concerned of the two Governments

Annex IV

List of Indonesian Experts and Other Personnel

| | | | |
|-----|--------------------------------------------------|-------------------------------------|-----------------------------------------|
| (1) | Project Manager | | |
| (2) | Field and number of experts and technical staffs | the Centre technical experts staffs | the Sub-centre technical experts staffs |
| | Moriculture | 3 | 6 1 5 |
| | Production of silkworm eggs | | |
| | Rearing | 2 | 2 5 |
| | Egg production | 2 | 1 3 |
| | Pebrine inspection | 2 | 2 2 |

インドネシアとの養蚕の分野における技術協力協定

| | | | |
|-------|---|----|-----|
| 病虫害防除 | 二 | 二 | |
| 計 | 四 | 二〇 | 三 七 |

(3) 事務員及び業務員
(4) 労務者

注 付表Ⅱの種別(2)にいう日本人専門家各一名に対し少なくとも一名のインドネシア人専門家が提供される。

付表 V

付表 V 土地及び建物の表

| | |
|----------|------------------------|
| 土地及び建物の表 | (1) センター用の土地及び建物 |
| | (a) 建物及び施設用の土地 |
| | (b) 桑園 八ヘクタール |
| | (c) 本館 |
| | (d) 繭検査室 |
| | (e) 飼育法開発用の飼育室 |
| | (f) 人工ふ化室 |
| | (g) 種製造用の飼育室(第一室及び第二室) |

| | | | | |
|-------------------------------|----|----|---|----|
| Silkworm rearing | 3 | 6 | 1 | 2 |
| Control of pests and diseases | 2 | 2 | | |
| Total | 14 | 20 | 3 | 17 |

(3) Clerical and service employees
(4) Labourers

Note: At least one Indonesian counterpart official will be provided for each Japanese expert mentioned in Category (2) of Annex II.

Annex V

List of Land and Buildings

| |
|-------------------------------------------------------|
| (1) Land and buildings for the Centre |
| (a) Land for buildings and facilities |
| (b) Mulberry field 8 ha |
| (c) Main building |
| (d) Cocoon testing room |
| (e) Rearing room for developing rearing methods |
| (f) Artificial hatching room |
| (g) Rearing rooms (No. 1 and No.2) for egg production |

- (h) 研究室（雄蛾[♂]冷蔵庫を含む。）
 - (i) 病理飼育室
 - (j) 微粒子病検査室
 - (k) 蚕種冷蔵庫
 - (l) 桑園管理舎
 - (m) 堆肥庫
 - (n) 農業機械及び設備用の倉庫
 - (o) 化学薬品庫
 - (p) 車庫
 - (q) 宿舍
 - (r) その他の必要な土地、建物及び施設
- (2) 副センター用の土地及び建物
- (a) 建物及び施設用の土地
 - (b) 桑園 一九・五ヘクタール
 - (c) 稚蚕用の飼育室
 - (d) 壮蚕用の飼育室（第一室及び第二室）
 - (e) 壮蚕用の飼育研究室
 - (f) 種製造用の飼育室（第一室及び第二室）
 - (g) 種製造用の飼育研究室
 - (h) 微粒子病検査室
 - (i) 蚕種冷蔵庫

インドネシアとの養蚕の分野における技術協力協定

- (h) Research room (including refrigerator for male moth)
 - (i) Pathological rearing room
 - (j) Pebrine inspection room
 - (k) Silkworm egg refrigerator
 - (l) Management house of mulberry field
 - (m) Shed for compost
 - (n) Store-house for agricultural machinery and equipment
 - (o) Chemicals storage
 - (p) Garage
 - (q) Living quarters
 - (r) Other necessary land, buildings and facilities
- (2) Land and buildings for the Sub-centre
- (a) Land for buildings and facilities
 - (b) Mulberry field 19.5 ha
 - (c) Rearing room for young silkworm
 - (d) Rearing rooms (No. 1 and No.2) for grown silkworm
 - (e) Research room for rearing grown silkworm
 - (f) Rearing rooms (No. 1 and No.2) for egg production
 - (g) Research room for rearing for egg production
 - (h) Pebrine inspection room
 - (i) Silkworm egg refrigerator

- (j) 飼育法開発用の飼育室
- (k) 人工ふ化室
- (l) 化学薬品庫
- (m) その他の必要な土地、建物及び施設

付表 V

付表 V 合同委員会の構成

合同委員
会の構成

- (1) インドネシア側
 - (a) 農業省林業総局植林保全局長（委員長）
 - (b) 理事長
 - (c) 農業省林業研究所代表
 - (d) 農業省林産局代表
 - (e) 農業省林業総局書記官
 - (f) 農業省林業計画局代表
 - (g) 農業省計画局代表
 - (h) 南スラウェシ州政府代表

- (j) Rearing room for developing rearing methods
- (k) Artificial hatching room
- (l) Chemicals storage
- (m) Other necessary land, buildings and facilities

Annex VI

Composition of the Joint-Committee

- (1) Indonesian side:
 - (a) Director of the Directorate of Reforestation and Rehabilitation, Directorate-General of Forestry, Department of Agriculture (chairman)
 - (b) Project Manager
 - (c) Representative of the Forest Research Institute, Department of Agriculture
 - (d) Representative of the Directorate of Forestry Production, Department of Agriculture
 - (e) Secretary of the Directorate-General of Forestry, Department of Agriculture
 - (f) Representative of the Directorate of Forestry Programming, Department of Agriculture
 - (g) Representative of the Bureau of Planning, Department of Agriculture
 - (h) Representative of the South Sulawesi Provincial Government

(2) 日本側

- (a) 専門家団長
- (b) 専門家団長によつて指名される専門家
- (c) 連絡官
- (d) 国際協力事業団の代表

注 日本国大使館及び在ウジユン・パンダン日本国総領事館の館員は、合同委員会の会合にオブザーバーとして出席することができらる。

(2) Japanese side:

- (a) Team Leader
- (b) Experts to be appointed by the Leader
- (c) Liaison-officer
- (d) Representative of the Japan International Cooperation Agency

Note: Officials of the Embassy of Japan and the Consulate-General of Japan in Ujung Pandang may attend the meeting of the Joint-Committee as observer.

(参考)

この協定は、インドネシア共和国政府により養蚕振興地域として指定されている南スマラウエシ州における養蚕開発計画のための技術協力の実施に関し日本政府が、専門家及び設備、資材等を供与することによつて協力することを内容とするものである。

THE RECORD OF DISCUSSIONS BETWEEN THE JAPANESE
IMPLEMENTATION SURVEY TEAM AND THE
AUTHORITIES CONCERNED OF THE GOVERNMENT OF
THE REPUBLIC OF INDONESIA
ON THE JAPANESE TECHNICAL COOPERATION
FOR THE SERICULTURAL DEVELOPMENT PROJECT
IN INDONESIA

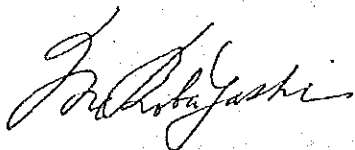
The Japanese Implementation Survey Team (hereinafter referred to as "the Team") organized by the Japan International Cooperation Agency (hereinafter referred to as JICA) and headed by Dr. Masatoshi Kobayashi, visited the Republic of Indonesia from January 12, 1983 to January 21, 1983 for the purpose of working out the details of the technical cooperation programme concerning the Sericultural Development Project in Indonesia, which has been carried out on the basis of the Agreement between the Government of Japan and the Government of the Republic of Indonesia concerning Technical Cooperation in the field of sericulture, signed at Jakarta on February 28, 1978.

fil During its stay in the Republic of Indonesia, the Team exchanged views and had a series of discussions with the Indonesian authorities concerned in respect of the desirable measures to be taken by both Governments for the successful *PRK* implementation of the above-mentioned Project.

As a result of the discussions, the Team and the Indonesian authorities concerned, considering that the continuous cooperation is necessary in order to attain the anticipated purpose of the Project, agreed to recommend to

their respective Governments the matters referred to in
the document attached hereto.

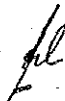
Jakarta, January 19, 1983



Dr. Masatoshi Kobayashi
Leader, The Japanese
Implementation Survey Team
Japan International Co-
operation Agency



Ir. Apandi Mangoendikoro
Director, Directorate of
Reforestation and
Rehabilitation, Directorate-
General of Forestry,
Department of Agriculture



THE ATTACHED DOCUMENT

I. COOPERATION BETWEEN BOTH GOVERNMENTS

1. The Government of Japan and the Government of the Republic of Indonesia will cooperate with each other in implementing the Sericultural Development Project (hereinafter referred to as "the Project") for the purpose of developing the sericultural techniques, so as to contribute to the agricultural development in South Sulawesi Province.
2. The Project will be implemented in accordance with the Master Plan which is given in Annex I.

II. DISPATCH OF JAPANESE EXPERTS

1. In accordance with the laws and regulations in force in Japan, the Government of Japan will take necessary measures through JICA to provide at its own expense services of the Japanese experts as listed in Annex II through the normal procedures under the Colombo Plan Technical Cooperation Scheme.
2. The Japanese experts referred to in 1 above and their families will be granted in the Republic of Indonesia the privileges, exemptions and benefits no less favourable than those accorded to experts of third countries working in the Republic of Indonesia under the Colombo Plan Technical Cooperation Scheme.

fel

PSD

III. PROVISION OF MACHINERY AND EQUIPMENT

1. In accordance with the laws and regulations in force in Japan, the Government of Japan will take necessary measures through JICA to provide at its own expense such machinery, equipment and other materials necessary for the implementation of the Project as listed in Annex III, through the normal procedures under the Colombo Plan Technical Cooperation Scheme.

2. The articles referred to in 1 above will become the property of the Government of the Republic of Indonesia upon being delivered c.i.f. to the Indonesian authorities concerned at the ports and/or airports of disembarkation, and will be utilized exclusively for the implementation of the Project in consultation with the Japanese experts referred to in Annex II.

IV. TRAINING OF INDONESIAN PERSONNEL IN JAPAN

1. In accordance with the laws and regulations in force in Japan, the Government of Japan will take necessary measures through JICA to receive at its own expense the Indonesian personnel connected with the Project for technical training in Japan through the normal procedures under the Colombo Plan Technical Cooperation Scheme.

fd

fd

2. The Government of the Republic of Indonesia will take necessary measures to ensure that the knowledge and experience acquired by the Indonesian personnel from technical training in Japan will be utilized effectively for the implementation of the Project.

V. SERVICES OF INDONESIAN COUNTERPART PERSONNEL AND ADMINISTRATIVE PERSONNEL

1. In accordance with the laws and regulations in force in the Republic of Indonesia, the Government of the Republic of Indonesia will take necessary measures to secure at its own expense necessary services of Indonesian counterpart personnel and administrative personnel as listed in Annex IV.

2. As to the Indonesian counterpart personnel, the Government of the Republic of Indonesia will endeavor to allocate necessary number of suitably qualified personnel corresponding to each Japanese expert as specified in Annex II, to fulfill the effective and successful transfer of technology under the Project.

VI. MEASURES TO BE TAKEN BY THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF INDONESIA

1. In accordance with the laws and regulations in force in the Republic of Indonesia, the Government of the Republic of Indonesia will take necessary measures to

pl

pl

provide at its own expense:

- (1) Land, buildings and facilities as listed in Annex V;
- (2) Supply or replacement of machinery, equipment, instruments, vehicles, tools, spare parts and any other materials necessary for the implementation of the Project other than those provided through JICA under III above;
- (3) Transportation facilities and travel allowance for the Japanese experts for the official travel within the Republic of Indonesia;
- (4) Suitably furnished accommodations for the Japanese experts and their families.

2. In accordance with the laws and regulations in force in the Republic of Indonesia, the Government of the Republic of Indonesia will take necessary measures to meet:

- (1) Expenses necessary for the transportation within the Republic of Indonesia of the articles referred to in III above as well as for the installation, operation and maintenance thereof;
- (2) Customs duties, internal taxes and any other charges, imposed in the Republic of Indonesia on the articles referred to in III above;
- (3) All running expenses necessary for the implementation of the Project.

pl

pl

VII. ADMINISTRATION OF THE PROJECT

1. Director of the Directorate of Reforestration and Rehabilitation, Directorate-General of Forestry, Department of Agriculture will be responsible for the administration and implementation of the Project and the Japanese experts will provide necessary technical guidance and advice for the implementation of the Project.

2. For the effective and smooth implementation of the Project, a Joint Committee with the function and composition as referred to in Annex VI will be established in order to enhance close consultation between Japanese experts and the officials concerned of the Government of the Republic of Indonesia.

VIII. CLAIMS AGAINST JAPANESE EXPERTS

The Government of the Republic of Indonesia undertakes to bear claims, if any arises, against the Japanese experts engaged in the Project resulting from, occuring in the course of, or otherwise connected with the discharge of their official functions in the Republic of Indonesia except for those arising from the willful misconduct or gross negligence of the Japanese experts.

ful

ful

IX. MUTUAL CONSULTATION

There will be mutual consultation between the two Governments on any major issues arising from, or in connection with this Attached Document.

X. TERM OF COOPERATION

The duration of the technical cooperation for the Project under this Attached Document will be two (2) years from February 28, 1983.

pl

Jack

ANNEX I

MASTER PLAN

The Project will be implemented in a sericultural development centre (hereinafter referred to as "the Centre"), a sub-centre (hereinafter referred to as "the Sub-centre") and the Pilot Units.

(1) The following activities will be conducted in the Centre in Gowa Regency, South Sulawesi Province:

- (a) Management of mulberry field;
- (b) Trial experiments to develop techniques for moriculture and for the control of pests and diseases of mulberry;
- (c) Trial experiments to develop techniques for silkworm rearing;
- (d) Production of silkworm eggs and its distribution to the Sub-centre;
- (e) Training of Indonesian technical staffs;
- (f) Formulation of a programme for demonstration of sericultural techniques to be developed in the Centre at the Pilot Units.

(2) The following activities will be conducted in the Sub-centre:

- (a) Verifying experiments of the sericultural techniques developed in the Centre;
- (b) Multiplication of silkworm eggs and mulberry scions, and its distribution to farmers;

- (c) Training of technical staffs and farmers;
- (d) Guidance for the demonstration of sericultural techniques at the Pilot Units.

(3) Sericultural techniques developed at the Centre and the Sub-centre will be demonstrated in the Pilot Units (two units in Soppeng Regency, and one unit each in Wajo, Sidrap, and Enrekang Regencies).

ful

PAH

ANNEX II

JAPANESE EXPERTS

(1) Experts (long-term assignment)

Moriculture

Egg production

Silkworm rearing

Control of pests and diseases

(2) Liaison-officer

- Note: 1. The Team Leader will be assigned from the above-mentioned experts.
2. Additional experts on short-term assignment may also be dispatched, as necessity arises.

fil

Peck

ANNEX III

LIST OF THE ARTICLES

- (1) Equipment, machinery, instruments, tools and their spare parts for rearing silkworm and producing silkworm eggs
- (2) Equipment, machinery, instruments, tools and their spare parts for laboratory works
- (3) Agricultural machinery, implements and their spare parts for mulberry field
- (4) Other necessary equipment and materials.

Al

Ed

ANNEX IV

LIST OF INDONESIAN STAFF

- (1) Project Manager
 (2) Field and number of Indonesian counterpart experts
 and technical staffs

| | the Centre | | the Sub-centre | |
|----------------------------------|------------------------|---------------------|------------------------|---------------------|
| | counterpart experts | technical staffs | counterpart experts | technical staffs |
| Moriculture | 4 | 6 | 1 | 5 |
| Production of silkworm eggs | 4 | 6 | 3 | 10 |
| Silkworm rearing | 3 | 6 | 1 | 2 |
| Control of pests and diseases | 3 | 2 | - | - |
| Total | 14 | 20 | 5 | 17 |

- (3) Clerical and service employee
 (4) Labourers

fil

Ind

ANNEX V

LIST OF LAND, BUILDINGS AND FACILITIES

- (1) Land and buildings for the Centre
 - (a) Land for buildings and facilities
 - (b) Mulberry field
 - (c) Main building
 - (d) Cocoon testing room
 - (e) Rearing room for development of rearing methods
 - (f) Artificial hatching room
 - (g) Rearing rooms for egg production
 - (h) Research room (including refrigerator for male moth)
 - (i) Pathological rearing room
 - (k) Pebrine inspection room
 - (l) Management house of mulberry field
 - (m) Shed for compost
 - (n) Store-house for agricultural machinery and equipment
 - (o) Chemicals storage
 - (p) Garage
 - (q) Living quarters
 - (r) Other necessary land buildings and facilities

- (2) Land and buildings for the Sub-centre
 - (a) Land for buildings and facilities
 - (b) Mulberry field
 - (c) Rearing room for young silkworm
 - (d) Rearing room for grown wilkworm

- (e) Research room for grown silkworm
- (f) Rearing room for egg production
- (g) Research room for egg production
- (h) Pebrine inspection room
- (i) Silkworm egg refrigerator
- (j) Rearing room for development of rearing methods
- (k) Artificial hatching room
- (l) Chemical storage
- (m) Other necessary land, buildings and facilities

fil

Ed

ANNEX VI

THE JOINT COMMITTEE

1. Functions

The Joint Committee composed of those members as listed in 2 below will meet once a year and whenever necessity arises and work:

- 1) To review the overall progress of the Tentative Schedule of Implementation in line with the Master Plan of the Project
- 2) To review those measures taken by the Government of Japan:
 - (1) Assignment of Japanese experts
 - (2) Training of Indonesian counterparts in Japan
- 3) To review those measures taken by the Government of the Republic of Indonesia:
 - (1) Allocation of necessary budget
 - (2) Allocation of necessary Indonesian counterparts
 - (3) Utilization of machinery and equipment provided by the Government of Japan
- 4) To formulate the Annual Working Plan of the Project

2. Composition

1) Chairman:

ful
Director of the Directorate of Reforestation and Rehabilitation, Directorate-General of Forestry, Department of Agriculture

Beck

2) Indonesian side:

- (a) Project Manager
- (b) Representative of the Forest Research Institute, Agricultural Research and Development Agency, Department of Agriculture
- (c) Representative of the Directorate of Forestry Production, Department of Agriculture
- (d) Secretary of the Directorate-General of Forestry Department of Agriculture
- (e) Representative of the Directorate of Forestry Planning, Department of Agriculture
- (f) Representative of the Bureau of Planning, Department of Agriculture
- (g) Representative of the South Sulawesi Provincial Government

3) Japanese side:

- (a) Team Leader
- (b) Experts to be appointed by the Leader
- (c) Liaison-officer
- (d) Representative of JICA

fil *Pal*
Note: Officials of the Embassy of Japan and the Consulate-General of Japan in Ujung Pandang may attend the meeting of the Joint-Committee as observers.

TENTATIVE SCHEDULE OF IMPLEMENTATION
AND TECHNICAL COOPERATION PROGRAMME
OF THE SERICULTURAL DEVELOPMENT PROJECT
IN INDONESIA

The Japanese Implementation Survey Team and the Directorate-General of Forestry, Department of Agriculture, have jointly formulated the Tentative Schedule of Implementation (hereinafter referred to as the "Schedule") of the Project as annexed hereto. The Schedule has been formulated in connection with Attached Document I. 2 of the Record of Discussions signed between the Japanese Implementation Survey Team and the Directorate-General of Forestry, Department of Agriculture, on the Sericultural Development Project.

The Schedule will be implemented on the conditions that necessary budgets will be allocated for the implementation of the Project by both sides, and that it is subject to change within the framework of the Record of Discussions when necessity arises in the course of the implementation of the Project.

Jakarta, January 19, 1983



Dr. Masatoshi Kobayashi
Team Leader, Japanese
Implementation Survey Team,
Japan International Co-
operation Agency



Ir. Apandi Mangoendikoro
Director, Directorate of
Reforestation and
Rehabilitation, Directorate-
General of Forestry,
Department of Agriculture,
the Government of the
Republic of Indonesia

TENTATIVE SCHEDULE OF IMPLEMENTATION AND
TECHNICAL COOPERATION PROGRAMME

| T h e m e | First Year (1983/1984) | Second Year (1984/1985) | R e m a r k s |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|----------------------------|---------------|
| <p>I. ACTIVITIES OF THE PROJECT</p> <p>1. <u>(SERICULTURAL CENTER)</u></p> <p>(a) Management of Mulberry field</p> <p>(b) Trial experiments to develop techniques for moriculture and for the control of pests and diseases of mulberry.</p> <p>1). Promotion of soil fertility and techniques for the maintenance of mulberry field.</p> <p>2). Control method of mulberry pests and diseases.</p> <p>3). Training and harvesting method of mulberry for young and grown silkworm.</p> <p>(c) Trial experiments to develop techniques for silkworm rearing.</p> <p>1). Comparison of silkworm races.</p> <p>2). Preservation and treatment techniques of silkworm eggs.</p> <p>3). Silkworm mounting techniques and improvement of cocoon quality.</p> | | | |

Red

hl

| T h e m e | First Year (1983/1984) | Second Year (1984/1985) | R e m a r k s |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|----------------------------|---------------|
| (d) Production of silkworm eggs and its distribution to the Sub-center. 1). Silkworm egg production. | ↓ | ↓ | |
| 2). Scheme for silkworm egg production. (e) Training of Indonesian technical staffs. 1). Training of counterpart. | ↓ | ↓ | |
| (f) Formulation of programme for the demonstration of sericultural techniques to be developed in the Centre at the Pilot Units. 2. (SERICULTURAL SUB-CENTER) | ↓ | ↓ | |
| (a) Verifying experiments of sericultural techniques developed in the Center. 1). Control method of mulberry pests and diseases. | ↓ | ↓ | |
| (b) Multiplication of silkworm eggs and mulberry scions, and its distribution to farmers. 1). Silkworm egg production. | ↓ | ↓ | |
| 2). Scion production and distribution. (c) Training of technical staffs and farmers. 1). Guidance of counterparts for training of technical staffs and sericultural farmers at the Sub-center. | ↓ | ↓ | |

Handwritten signature

| T h e m e | First Year (1983/1984) | Second Year (1984/1985) | R e m a r k s |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------|------------------------------------------|---------------|
| (d) Guidance for the demonstration of sericultural techniques at the Pilot Units. <ol style="list-style-type: none"> 1). Guidance activities for the demonstration of sericultural techniques. 2) Survey on the actual condition of sericultural farmers. 3). Technical assessment of sericultural farmer. | <div style="text-align: center;">↓</div> | <div style="text-align: center;">↑</div> | |
| II. JAPANESE COOPERATION <ol style="list-style-type: none"> 1. Long-term experts <ol style="list-style-type: none"> 1). Moriculture 2). Egg production 3). Silkworm rearing 4). Control of pests and diseases 5). Liaison officer 2. Short-term experts 3. Technical training of Indonesian counterparts in Japan. 4. Provision of equipment and materials. | <div style="text-align: center;">↓</div> | <div style="text-align: center;">↑</div> | |

Handwritten signature

Handwritten mark

| Theme | First Year (1983/1984) | Second Year (1984/1985) | Remarks |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|----------------------------|---------|
| III. INDONESIAN CONTRIBUTION 1. Counterpart personnel 2. Office facilities 3. Running cost | | | |

Note : 1. This schedule is subject to the condition that the necessary budget will be acquired for implementation of the Project.

2. This scope of Technical Cooperation is subject to change within the Scope of Provisions given in the Record of Discussions.

3. Number and duration of Indonesian counterparts to be trained in Japan will be agreed upon during the operation of the Project.



12. インドネシア南スラウエシ地域農業開発計画・討議々事録
及び運営計画

ON THE RECORD OF DISCUSSIONS BETWEEN THE JAPANESE
AGRICULTURAL SURVEY TEAM AND THE AUTHORITIES CONCERNED
OF THE GOVERNMENT OF INDONESIA

In pursuance of the preliminary survey in November 1975, the Japanese Agricultural Survey Team (hereinafter referred to as "the Team"), organized by the Japan International Cooperation Agency and headed by Mr. Heijiro Yoshihara, visited Indonesia from April 26 to May 7, 1976, for the purpose of working out details of the technical cooperation between Japan and Indonesia for the Project on South Sulawesi Regional Agricultural Development Planning.

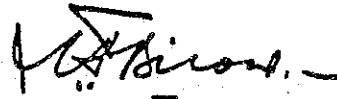
During their stay in Indonesia, the Team had a series of discussions with the Indonesian authorities concerned concerning the desirable measures to be taken by both Governments for the successful implementation of the Project.

As a result of the discussions, the Team and the Indonesian authorities concerned agreed to recommend to their respective Government the matters referred to in the attached Record of Discussions concerning the Project.

Jakarta, May 4, 1976



Heijiro Yoshihara
Head of the Japanese
Survey Team



Dr. Ir. Achmad T. Birowo
Chief of the Bureau of Planning
Ministry of Agriculture

THE RECORD OF DISCUSSIONS BETWEEN THE JAPANESE
AGRICULTURAL SURVEY TEAM AND THE AUTHORITIES CONCERNED
OF THE GOVERNMENT OF INDONESIA CONCERNING TECHNICAL
COOPERATION FOR THE PROJECT ON SOUTH SULAWESI REGIONAL
AGRICULTURAL DEVELOPMENT PLANNING

- 1 (1) Recognizing that planning for the development of regional agriculture is of key importance for promoting, in line with the national targets, agricultural development in each region of the Republic of Indonesia, both Governments will cooperate with each other in implementing the Project on South Sulawesi Regional Agricultural Development Planning (hereinafter referred to as "the Project") based on the Master Plan specified in Annex I.
- (2) The Project will be implemented in accordance with an operational work plan to be formulated annually by the Joint Committee referred to in Article 9.
- 2 (1) In accordance with laws and regulations in force in Japan, the Japanese authorities concerned will take necessary measures to provide, at their own expense, the services of Japanese experts as listed in Annex II through the normal procedures under the Colombo Plan Technical Cooperation Scheme.
- (2) The Japanese experts mentioned above and their families will be granted, in Indonesia, privileges, exemptions and benefits as listed in Annex III and will be granted privileges, exemptions and benefits no less favourable than those granted to the experts of the Colombo Plan Technical Cooperation Scheme.

- 3 (1) In accordance with laws and regulations in force in Japan, the Japanese authorities concerned will also take necessary measures to provide, at their own expense, such equipments, machinery, vehicles, instruments, tools, their spare parts and other materials required for the implementation of the Project through the normal procedures under the Colombo Plan Technical Cooperation Scheme.
- (2) The goods referred to in 3 (1) will become the property of the Government of Indonesia upon being delivered c.i.f. at the ports of disembarkation to the Indonesian authorities concerned and will be utilized exclusively for the implementation of the Project.
- 4 (1) In accordance with laws and regulations in force in Japan, the Japanese authorities concerned will take necessary measures to receive the Indonesian counterpart officials and other personnel associated with the Project for observation tour and technical training in Japan through the normal procedures under the Colombo Plan Technical Cooperation Scheme.
- (2) The Indonesian authorities concerned will take necessary measures to ensure that the knowledge and experience acquired by the Indonesian officials mentioned above through observation tour and training in Japan will be utilized effectively for the implementation of the Project.

- 5 The Indonesian authorities concerned will take necessary measures to provide at their own expense;
- (a) the services of the Indonesian counterpart officials and other personnel as listed in Annex IV,
 - (b) appropriate office and basic facilities necessary for the implementation of the Project intended for use by the Indonesian officials as listed in Annex IV and the Japanese experts as listed in Annex II,
 - (c) housing accommodations for the Japanese experts and their families, when necessity arises, as recognized by the Joint Committee.
- 6 The Indonesian authorities concerned will take necessary measures to meet;
- (a) customs duties, internal taxes and any other charges, if any, imposed in Indonesia in respect of the goods referred to in 3 (1),
 - (b) expenses necessary for transportation of the goods referred to in 3 (1) within Indonesia as well as for installation, operation and maintenance thereof,
 - (c) all running expenses necessary for the implementation of the Project,
 - (d) expenses for transportation facilities and internal travel in Indonesia of the Japanese experts on duty, as determined by the Joint Committee.
- 7 The Indonesian authorities concerned undertake to bear claims, if any arises, against the Japanese experts engaged in the Project resulting from, occurring in the course of, or otherwise connected with, the discharge of their official functions in Indonesia except for these claims arising from willful misconduct or gross negligence of the Japanese experts.

- 8 The Chief of the Bureau of Planning of the Ministry of Agriculture will be responsible for the administration and implementation of the Project, and the Japanese experts will provide primarily necessary technical guidance and advice for the implementation of the Project.

- 9 For the successful and smooth implementation of the Project, a Joint Committee composed of the members as listed in Annex V will be established.

- 10 The two Governments will consult each other in respect of any matter that may arise from or in connection with this Record of Discussions.

- 11 The period of the technical cooperation mentioned in this Record of Discussions will be thirty (30) months starting at the date of the arrival of the Japanese experts.

Master Plan

1 Objectives

This Project, with a view of contributing to promotion of regional agriculture, is intended to make over-all review of the plans for the development of agriculture in the Province of South Sulawesi, to give advisory guidances on them, to possibly improve methods and techniques of planning for the development of regional agriculture and thereby to improve the planning capabilities of the officials in charge.

2 Scope of Activities

A. The Project consists of the following four (4) stages;

- (1) survey and analysis concerning agriculture in the Province of South Sulawesi
- (2) review of the Regional Development Plan formulated by the BAPPEDA and of other existing projects, and recommendations thereon,
- (3) drawing-up of sector plans in conformity with the Plan mentioned in Paragraph (2),
- (4) drawing-up of the implementation plans including project preparation and feasibility study for agricultural development projects in certain regencies in conformity with the said plans.

B. Training activity will be carried out throughout all the stages of the Project.

Annex II

Japanese experts

| Category | Field | No. |
|-------------------------------|----------------------------|-----|
| Advisor | | 1 |
| Experts | Agricultural economy | 1 |
| | Agronomy | 1 |
| | Regional agricultural plan | 1 |
| Coordinator / Liaison officer | | 1 |

- Note;
- 1 The advisor will be attached to the Bureau of Planning of the Ministry of Agriculture.
 - 2 A leader will be nominated from among the experts.
 - 3 Short term experts may be dispatched on an ad hoc basis.

Annex III

Privileges, Exemptions and Benefits

- (a) exemption from income tax and charges of any kind imposed on or in connection with the living allowances remitted from abroad.
- (b) exemption from import and export duties and any other charges imposed in respect of personal and household effects which may be brought into Indonesia from abroad.
- (c) Free local medical services and facilities to the Japanese experts and their families in accordance with the regulation applied to Indonesian Government officials.

Annex IV

Indonesian officials

| Category | Field | No. |
|--------------------------|----------------------------|-----|
| Full-time officials | Agricultural economy | 1 |
| | Agronomy | 1 |
| | Regional agricultural plan | 1 |
| Part-time officials | | 3 |
| Assistant to the Advisor | | 1 |
| Clerical staff | | 1 |
| Drivers | | 4 |

Annex V

Composition of the Joint Committee

| | |
|-------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Chairman | Chief of the Bureau of Planning, Ministry of Agriculture (M.A.) |
| Deputy chairman | Chief of the Project Evaluation and Analysis Division, M.A. |
| Secretary | Staff of the Bureau of Planning, M.A. |
| Members | |
| Indonesia members | Director of Programming of Directorate General of Food Crops, M.A. Director of Programming of Directorate General of Animal Husbandry, M.A. Director of Programming of Directorate General of Forestry, M.A. Director of Programming of Directorate General of Fishery, M.A. Director of Programming of Directorate General of Estate Crops, M.A. Chief of the Bureau of Regional II of Bappenas Chief of the Bureau of Agriculture and Irrigation of Bappenas. Chief of the BAPPEDA of South Sulawesi |
| Japanese members | Advisor Team-leader Experts designated by the team leader Coordinator Head of J.I.C.A. office in Jakarta |

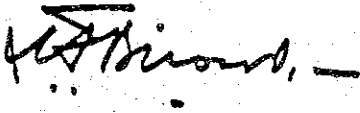
Note; The Embassy's staff and the persons nominated by the Embassy of Japan may attend the meeting of the Committee as observers.

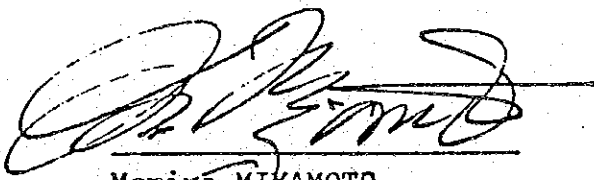
EXTENSION NOTE FOR THE RECORD OF DISCUSSIONS
CONCERNING TECHNICAL COOPERATION FOR THE
PROJECT ON SOUTH SULAWESI REGIONAL AGRICULTURAL
DEVELOPMENT PLANNING (ATA - 140)

Mr. Moriya MIYAMOTO, Resident Representative of the Japan International Cooperation Agency in Indonesia had a series of talks with the authorities concerned of the Department of Agriculture, the Government of the Republic of Indonesia on the extension of the period of technical cooperation based on the Record of Discussions concerning the Project on South Sulawesi Regional Agricultural Development Planning signed at Jakarta on May 4, 1976.

As a result of the talks, both sides agreed to recommend to their respective governments that the period of the technical cooperation mentioned in the Record of Discussions be extended until June 23, 1981.

Jakarta, June 18, 1979.


Dr. A.T. BIROWO
Chief of the Bureau of
Planning,
Department of Agriculture


Moriya MIYAMOTO
Resident Representative
JICA Jakarta Office

2-2-4

Tentative Report

on

The Implementation Survey of the Pilot Test for the RADP/AT4-140
Project in South Sulawesi

Members List of the Japanese Survey Team
Itinerary of the Team
Comments and Recommendation

- I. Administrative matters for implementing the Pilot Test
- II. Pilot Test Activities

August 10, 1979

Japan Implementation Survey Team

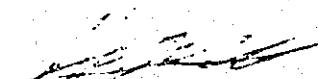
2-2 Plan of operation (英文, イ側との討議議事録)等

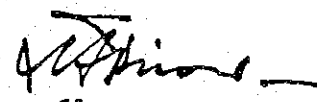
2-2-1 PLAN OF OPERATION

FOR THE RADP/ATA-140 PROJECT
IN SOUTH SULAWESI

The Japanese Implementation Survey Team of the Japan International Cooperation Agency (hereinafter referred to as "JICA") and the Chief of the Bureau of Planning, Department of Agriculture, the Republic of Indonesia, have jointly formulated the Plan of Operation for two years of the RADP/ATA-140 Project in South Sulawesi as annexed hereto. The Project has been formulated in connection with the attached documents of the Record of Discussions signed on May 4, 1976, and of the extended Record of Discussions signed on June 18, 1979, between the both authorities concerned for their reference on such conditions that necessary budget will be allocated for the implementation of the Project, and is subject to change within the framework of those Record of Discussions mentioned above when necessity arises in the course of implementation of the Project.

Jakarta, July 27, 1979


Shoji Kanatsu
Head of the Japanese
Implementation Survey Team


Dr. A.T. Birowo
Chief of the Bureau
of Planning
Department of Agriculture



- ⑩ 中央政府の本プロジェクトに関する開発予算は各原局を通じて配分され、計画局は調整機関としてとりまとめの役割をはたす。

After the termination of Japanese cooperation in two years, the Indonesian side itself will carry out these activities in order to complete the pilot tests.

1) Afforestation and Grassland Improvement Pilot Tests

(i) Location: Kabupaten Enrekang, Kecamatan Alla,
Desa Buntu Barana

(ii) Activities

(A) Afforestation

- a. Selection of suitable kinds of trees
- b. Research on the growth rate of trees
- c. Determination of planting system of trees
- d. Identification of suitable methods of nursing and silviculture
- e. Demonstration and training for silviculture
- f. Others

(B) Grassland Improvement

- a. Selection of suitable species of grass and legume
- b. Finding out suitable methods of grassland improvement
- c. Identification of rotational grazing method
- d. Demonstration and training in grazing management
- e. Others

(iii) Necessary facilities

(A) Afforestation

- a. Nursery bed)
- b. Trail forest) 10 ha *

(B) Grassland Improvement

- a. Pilot ranch)
- b. Experiment plot) 500 ha *

2) Pilot Test of Citrus Fruit Improvement

(i) Location: Kabupaten Jeneponto, Kecamatan Kalara,
and Kecamatan Batang, Desa Tino.

(ii) Activities

- a. Selection of suitable varieties
- b. Research for suitable method of post-harvest control
- c. Improvement of grafting (budding) nursery for its protection from pest and disease
- d. Establishment of disease control methods under scarce water-supply condition
- e. Demonstration and training in the above items
- f. Others

(iii) Necessary facilities

- a. Pilot model orchard (2 ha) *
- b. Nursery bed (1 ha) *
- c. Farm pond (1 ha) *
- d. Training facilities

Note: Facilities with * marks are to be constructed by the Japanese Government through JICA.

B.** The master plan in Block III will be formulated by the Indonesian counterparts with appropriate advice of the project team leader.

Annex I

I. Scope of Activities

1. Feasibility Studies

A. The feasibility studies of three fields such as afforestation, grassland improvement and citrus improvement will be continued in both Kabupaten, Enrekang and Jeneponte, by using the precise data which will be obtained through pilot tests as mentioned below.

B.** Described on page 4.

2. Transfer of Technology

Through feasibility studies including pilot tests, methodology of project formulation and planning techniques will be transferred to Indonesian counterparts. Thus training programs comprising classroom training, seminar and on-the-job training for the counterparts will be strengthened.

3. Pilot Tests

With a view to supplementing the pre-feasibility studies made in Phase II, the pilot tests of afforestation and grassland improvement in mountainous area, and citrus fruit improvement of sloping land in scarce rainfall area will be implemented. The technical data obtained from these pilot tests will be fed back to the project planning aimed at national use of sloping land and soil conservation. The pilot tests are to be utilized also for technical training and demonstration purposes.

Annex II

I. Provision by the Japanese Government through JICA

1. Experts to be dispatched

1) Long term Experts

- (i) Advisor
- (ii) Agricultural Economy (Leader)
- (iii) Agronomy (citrus)
- (iv) Afforestation Planning
- (v) Grassland improvement planning
- (vi) Liaison Officer

2) Short term Experts

- (i) Mechanic (afforestation)
- (ii) Construction supervisor
- (iii) Regional agricultural planning
- (iv) Others

2. Equipment to be provided

- (i) Training equipment
- (ii) Afforestation machinery
- (iii) Grassland improvement machinery
- (iv) Farm machinery
- (v) Orchard machinery
- (vi) Vehicles
- (vii) Others

Approximate estimate: 40,000,000 yen in 1979.

3. Infra-structure of pilot test

Approximate estimate of construction works shown by

* marks: 25,000,000 yen

4. Training of Indonesian counterparts in Japan

(i) Observation Tour

(ii) Technical training in individual and group
courses

II. Provision by the Government of the Republic of Indonesia

1. Counterpart staff

2. Construction and improvement of training facilities

1) Buildings (Training centers, Guard posts, etc.)

2) Access roads

3) Bridges

4) Others

3. Operation and Maintenance of the Project

1) Salaries for Indonesian side

2) Travelling expense

3) Other overhead cost

13. タイとうもろこし産業開発計画・討議々事録及び了解事項

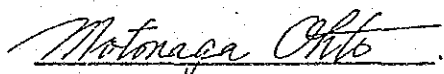
ON THE RECORD OF DISCUSSIONS BETWEEN THE JAPANESE AGRICULTURAL SURVEY TEAM AND THE AUTHORITIES CONCERNED OF THE GOVERNMENT OF THAILAND CONCERNING TECHNICAL CO-OPERATION PROJECT ON MAIZE DEVELOPMENT IN THAILAND

The Japanese Agricultural Survey Team, organized by the Japan International Cooperation Agency and headed by Mr. Motonaga Ohto visited Thailand from August 31 to September 17, 1976, for the purpose of formulating concrete co-operation plans for the Technical Co-operation Project on Maize Development which will be carried out with the Co-operative Demonstration Center as its core.

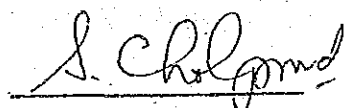
During its stay in Thailand, the Team exchanged views with the authorities concerned of the Government of Thailand on the necessary measures to be taken by both Governments to successfully implement the Technical Co-operation Project on Maize Development. The Team also conducted necessary survey for the implementation of the project.

As a result of the exchange of views and survey, both parties agreed to recommend to their respective Governments to carry out the matters referred to in the attached Record of Discussions.

Bangkok, September 17, 1976



Motonaga Ohto
Head of the Japanese Agricultural
Survey Team
Japan International Cooperation Agency



Surin Cholprasert
Director-General
Cooperatives Promotion
Department

in the presence of



Wanchai Sirirattana
Deputy Director-General
Department of Technical
and Economic Cooperation

RECORD OF DISCUSSIONS

- I. (1) Both Governments will co-operate with each other in implementing the Technical Co-operation Project on Maize Development (hereinafter referred to as the "Project") with the Co-operative Demonstration Center as its core for the purpose of promoting the enhancement of the productivity of maize, and contributing to the development and strengthening of the agricultural co-operatives and the modernization of agriculture through the quality improvement of maize and their production technology.
- (2) The Project will be implemented in accordance with the Master Plan as stipulated in Annex I and in close contact with the maize development project between Thai and Japanese agricultural co-operatives.
- (3) The Project will be implemented in accordance with the annual operational work plan to be formulated annually by the Joint Committee referred to in IX. The annual operational work plan will be submitted to the authorities concerned of both Governments for their approval.
- II. (1) In accordance with laws and regulations in force in Japan, the Japanese authorities concerned will take necessary measures to provide at their own expense the

services of the Japanese experts as listed in Annex II through the normal procedures under the Colombo Plan Technical Co-operation Scheme.

(2) The Japanese experts referred to in (1) above and their families will be granted in Thailand the privileges, exemptions and benefits no less favourable than those accorded to experts of third countries working in Thailand under the Colombo Plan Technical Co-operation Scheme.

III. (1) In accordance with laws and regulations in force in Japan, the Japanese authorities concerned will take necessary measures to provide at their own expense such equipment, machinery, implements, vehicles, tools, spare parts and other materials required for the implementation of the Project as listed in Annex III through the normal procedures under the Colombo Plan Technical Co-operation Scheme.

(2) The articles referred to in (1) above will become the property of the Government of Thailand upon being delivered c.i.f. to the Thai authorities concerned at the ports of disembarkation, and will be utilized exclusively for the implementation of the Project in consultation with the Japanese team leader referred to in Annex II.

IV. (1) In accordance with laws and regulations in force in Japan, the Japanese authorities concerned will take necessary measures to receive the Thai personnel engaged in the Project for technical training or study tour in

Japan through the normal procedures under the Colombo Plan Technical Co-operation Scheme.

(2) The Government of Thailand will take necessary measures to ensure that the knowledge and experience acquired by the Thai personnel mentioned in (1) above through technical training and study tour in Japan may be utilized effectively for the implementation of the Project.

V. The Government of Thailand will take necessary measures to provide at its own expense:

(1) the services of the Thai counterparts and other personnel as listed in Annex IV;

(2) land and buildings as listed in Annex V as well as incidental facilities;

(3) foundation seeds of good varieties needed for the extension purposes;

(4) supply or replacement of equipment, machinery, implements, vehicles, tools, spare part and any other materials necessary for the implementation of the Project other than those provided by the Japanese authorities concerned under III (1);

(5) suitably furnished housing accommodations for the Japanese experts and their families;

(6) transportation facilities and the grant of the travel allowance for the Japanese experts for the official travel within Thailand.

VI. The Government of Thailand will take necessary measures to meet:

(1) expenses necessary for transportation within Thailand of the articles mentioned in III (1) as well as for the installation, operation and maintenance thereof;

(2) all running expenses necessary for the implementation of the Project;

(3) customs duties, internal taxes and any other charges, imposed in Thailand in respect of the articles referred to in III (1).

VII. The Government of Thailand will be responsible for the administration and implementation of the Project, and the Japanese experts will provide primarily technical guidance and advice for the implementation of the Project.

VIII. The Government of Thailand shall undertake to bear claims, if any arises, against the Japanese experts engaged in the Project resulting from, occurring in the course of, or otherwise connected with, the discharge of their official functions in Thailand, except for those claims arising from willful misconduct or gross negligence of the Japanese experts.

IX. There will be close consultation between the Japanese experts and the officials concerned of the Government

of Thailand for the smooth promotion and effective implementation of the Project. For this purpose, a Joint Committee will be established as specified in Annex VI.

The Joint Committee will meet at least once a year.

X. For the successful implementation of the Project, both Governments will consult with each other when deemed necessary.

XI. The period of the technical co-operation mentioned in this Record of Discussions will be three (3) years from the date of signature and may be extended by mutual agreement between the authorities concerned of both Governments.

Annex I

Master Plan for the Project

A. Composition of the Project

1. The Co-operative Demonstration Center (hereinafter referred to as the "Center") which will include fields for trials, training, seed production and demonstration, will be established in Chaibadan, LOP BURI Province.

Trials, training and extension services, demonstration and other related activities in respect of technology for the improvement of maize production will be conducted at the Center.

2. For the purpose of effective extension of technical co-operation to the following five provinces, key extension bases will be established within these provinces.

Lop Buri Province
Sara Buri Province
Petchaboon Province
Pisanuloke Province
Sukhothai Province

(1) The following six agricultural co-operatives and five farmer's groups to be designated from each of the provinces mentioned in A2 above by the Joint Committee will be the key extension bases.

Chaibadan Agr. Co-op.
Prabuthabad Reclamation Agr. Co-op.
Petchaboon Agr. Co-op.
Prompiram Agr. Co-op.
Nongtom Agr. Co-op.
Sawankaloke Land Settlement Co-op.

(2) Demonstration fields of about 13 ha will be set up at each of the eight key extension bases, excluding the Petchaboon Agricultural Co-operative, Nongtom Agricultural Co-operative and Sawankaloke Land Settlement Co-operative.

3. To ensure the smooth supply of extension seeds, seed production fields will be set up within the Center and at appropriate places in its vicinity.

The area required for the seed production fields will be approximately 100 ha in the first year, 140 ha in the second year and 160 ha in the third year of the Project.

B. Activities under the Project

1. Applied Experiments for Production Techniques

The following experiments will be conducted at the Center for the purpose of identification, utilization, confirmation of local adaptability and other items of specific techniques developed by agricultural experiment and research institutions.

Applied experiments for production techniques

Varieties adaptability tests

Fertilizer tests

Water management tests

Disease and insect control experiments

Cropping system experiments

2. Seed Multiplication

In collaboration with the Department of Agricultural Extension, the foundation seeds which are to be supplied by the Department of Agriculture will be multiplied to produce extension seeds at the seed production fields.

The extension seeds thus produced will be distributed to maize producing farmers in the five provinces mentioned in A2, through agricultural co-operatives and farmer's groups.

3. Disease and Insect Control

Co-operation activities of the Center will be extended to the projects on the control of maize disease and insect which will be carried out by the Department of Agricultural Extension in the provinces mentioned in A2.

4. Extension and Demonstration

Improved cultivation techniques developed by the Center will be demonstrated at the demonstration fields mentioned in A2, and experts will conduct round trip guidance activities

to promote their effective extension to the key extension bases.

5. Technical Training in Seed Production and Improved Cultivation Techniques

Technical training in seed production and improved cultivation techniques will be provided at the Center for the farmers associated with the seed production fields mentioned in A3 and also for the maize producing farmers.

6. Agricultural Mechanization System

To establish a system for the mechanization of maize cultivation and to promote its extension, applied experiments for the systematization of agricultural mechanization as well as training activities for agricultural machinery operation and repair will be conducted at the Center. At the same time, the agricultural mechanization system will be demonstrated at the Center and at the demonstration field mentioned in A2.

7. Guidance on the Management of Agricultural Co-operatives

To develop and strengthen agricultural co-operatives and farmer's groups, staff officials of agricultural co-operatives and other personnel will be trained and educated at the Center, and experts will conduct round trip guidance activities to the key extension bases.

Annex II

List of Japanese Experts

| Category | Field |
|----------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. Team Leader | |
| 2. Experts | Seed production Cultivation Farm machinery Agricultural co-operatives and extension |
| 3. Coordinator | |

Notes: Short-term experts may be dispatched, when necessity arises.

Annex III

List of the articles to be provided by the Government of Japan

1. Equipment, machinery, implements, spare parts and fertilizer for crop production.
2. Equipment, machinery, implements and spare parts for seed processing and storage.
3. Equipment, machinery, and chemicals for insect and disease control.
4. Machinery and tools for repair work at the Centre.
5. Equipment, instruments, spare parts and other materials for laboratory work.
6. Vehicles.
7. Teaching materials including audio-visual aids.
8. Other necessary equipment, tools and materials to be mutually agreed upon.

Annex IV

List of Thai Counterpart Officials
and Other Personnel

| Category | Field |
|-----------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. Project Manager | |
| 2. Counterpart Officials | Seed production Cultivation Soil and fertilizer Pathology and insects Farm machinery Irrigation Extension Agricultural co-operatives Farm management |
| 3. Clerical and service employees | |
| 4. Labourers | |

Annex V

List of Land and Buildings

1. Land

- (1) Land for the Center about 16 ha
- (2) Seed production fields about 160 ha
(in the third year)
- (3) Demonstration fields about 104 ha
(total area for the
eight key extension
bases)

2. Buildings in the Center

- (1) Office
- (2) Garage
- (3) Guest house
- (4) Classrooms
- (5) Laboratory
- (6) Fuel storage
- (7) Storage for farming materials
- (8) Shed for agricultural machinery
- (9) Workshop
- (10) Seed drying station
- (11) Seed processing station
- (12) Seed storage
- (13) Dormitory

Annex VI

Composition of the Joint Committee

Chairman Under-Secretary of State, MOAC

| Japanese Side | Thai Side |
|-----------------------------------------------|---------------------------------------------------------|
| 1. Team Leader | 1. Director-Generals of CPD, DA, and DAE |
| 2. Expert(s) designated by the team leader | 2. Project Manager |
| 3. Coordinator | 3. Coordinator from Foreign Relations Div, MOAC. |
| 4. Representative of JICA | 4. Representatives of DTEC, Budget Bureau and NESDB. |

Notes : (1) An official of the Embassy of Japan may attend
the meeting of the Joint Committee as an observer.

(2) MOAC : Ministry of Agriculture and Cooperatives

(3) CPD : Cooperatives Promotion Department

(4) DA : Department of Agriculture

(5) DAE : Department of the Agricultural Extension

(6) DTEC : Department of Technical and Economic Cooperation

(7) NESDB: National Economic and Social Development

Board

(8) JICA : Japan International Co-operation Agency



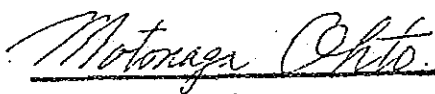
EXTENSION NOTE FOR THE RECORD OF DISCUSSIONS
CONCERNING THE TECHNICAL COOPERATION PROJECT
ON MAIZE DEVELOPMENT IN THAILAND

The Japanese Technical Advisory Team (hereinafter referred to as "the Team") organized by the Japan International Cooperation Agency and headed by Mr. Motonaga Ohto, visited Thailand on August 1st, 1979.

The Team had a series of talks with the authorities concerned of the Government of Thailand on the extension of the period of technical cooperation based on the Record of Discussions, signed in Bangkok on September 17th, 1976, concerning the technical cooperation project on maize development in Thailand.

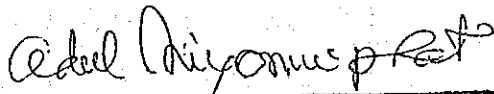
As a result of talks, both sides agreed to recommend to their respective governments that the period of the technical cooperation mentioned in the Record of Discussions be extended until September 16th, 1982.

Bangkok, August 16th, 1979.



Mr. Motonaga Ohto

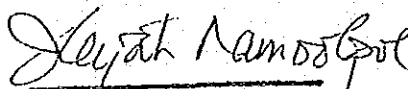
Head of the Japanese
Technical Advisory Team,
Japan International
Cooperation Agency



Mr. Adul Niyyaviphat

Director-General,
Cooperatives Promotion Department

in the presence of



Mr. Kujati Pramoolpol

Director-General
Department of Technical
and Economic Cooperation

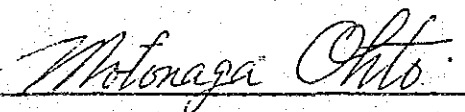
NOTE OF UNDERSTANDING

The Japanese Technical Guidance Team, organized by the Japan International Cooperation Agency, visited Thailand from July 27 to August 10, 1978, for the purpose of assisting the Thai authorities concerned in formulating the operational plans of "The Technical Cooperation Project on Maize Development in Thailand".

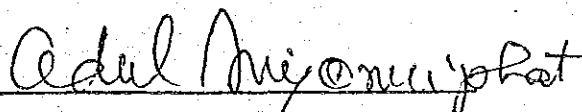
In the discussions between the Team and the authorities concerned of the Government of Thailand, the latter party reported the implementing status of the Project and asked for the agreement of Japanese Government on the change of the site of the Cooperative Demonstration Center from Amphur Chai Badan, Lop Buri Province, which was originally planned in the Record of Discussions of September 17, 1976, to Amphur Muang, Lop Buri Province. The Team, after investigation of this site, judged that it is suitable for the project in respect of location, topography, soil conditions and other circumstances.

Consequently, the Team and Thai Government authorities concerned agreed that the Team would recommend to the Government of Japan to approve the change of the site of the Center as mentioned above.

Bangkok, August 9, 1978



Motonaga Ohto
Head of the Japanese Technical
Guidance Team,
Japan International Cooperation
Agency



Adul Niyomviphat
Director-General
Cooperatives Promotion
Department

The Tentative Schedule for Implementation
of the Technical Cooperation Project
on Maize Development in Thailand

The Japanese Technical Advisory Team and the Authorities concerned of the Government of Thailand had jointly formulated the Tentative Schedule for Implementation of the Project for the period of September 1979 - September 1982, based on the Record of Discussions of September 17, 1976, as attached herewith. The Schedule was discussed and approved on August 14, 1979, by the Joint Committee organized under the Record of Discussions mentioned above.

Bangkok, 16th August, 1979

Motonaga Ohto

Mr. Motonaga Ohto
Head of the Japanese
Technical Advisory Team,
Japan International Cooperation Agency

Adul Niyomviphat

Mr. Adul Niyomviphat
Director General,
Cooperatives Promotion Department

Annex 1. Tentative Schedule of Operational Plan, from 1979 to 1992

| Year | 1979 | | | 1980 | | | 1981 | | | 1982 | | |
|------------------------------------------------------|------|---|---|------|---|---|------|---|---|------|----|----|
| | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 |
| 1. Cropping Pattern and Quality | | | | | | | | | | | | |
| 2. Varietal Test in Yield | | | | | | | | | | | | |
| 3. Planting Time | | | | | | | | | | | | |
| 4. Fertilizer Test | | | | | | | | | | | | |
| 5. Weed Control | | | | | | | | | | | | |
| 6. Disease and Insect Control | | | | | | | | | | | | |
| 7. Mechanized Cultivation | | | | | | | | | | | | |
| 8. Irrigation Method | | | | | | | | | | | | |
| 9. Others | | | | | | | | | | | | |
| 10. Multiplication | | | | | | | | | | | | |
| 1. Selecting Contract Farmers and Locations | | | | | | | | | | | | |
| 2. Technical Guidance to Maize Contract Farmers | | | | | | | | | | | | |
| 3. Seed Processing, Storage and Quality Control | | | | | | | | | | | | |
| 4. Seed Distribution | | | | | | | | | | | | |
| 5. Demonstration and Mechanization System ** | | | | | | | | | | | | |
| 1. Demonstration of Improved Cultivation Techniques | | | | | | | | | | | | |
| 2. Technical Guidance by Experts in the Project area | | | | | | | | | | | | |
| 3. Demonstration of Mechanization System | | | | | | | | | | | | |

Note: *... Foundation Seed shall be provided by DA, 1979 Year 10 tons, 1980 Year 13 tons, 1981 Year 16 tons

Note: **...These Activities shall be carried out by CPD with cooperation of DA and DAE

1979 Year 1980 1981 1982 2

9 10 11 12 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 1 2 3 4 5 6 7 8 9

| | Assistance to Disease and Insect Control Program of D&E in the Project Area | | | | | | | | | | | |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|--|--|--|------------------------|--|--|--|------------------------|--|--|--|
| Disease and Insect Control <u>Training</u> 1. Agricultural Cooperatives Course 2. Agricultural Machinery Course 3. Maize Cultivation Course 4. Seed Production Course 5. Disease and Insect Control Course Guidance Service on Agricultural Co-operative Management | 200 Persons 4 Times | | | | 300 Persons 6 Times | | | | 400 Persons 8 Times | | | |
| to the Cooperatives in the Project Area | | | | | | | | | | | | |

Guidance on Planning and Management of Co-operative Activities

Notes: 1. This Schedule is subject to change according to the Budget allocation to the Project.
 2. This Scope of Technical Cooperation is subject to change, if necessity arises in the future within the scope of the provisions given in the Record of Discussions.

タイともろこし産業開発計画了解事項

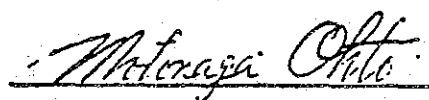
NOTE OF UNDERSTANDING

The Japanese Technical Guidance Team, organized by the Japan International Cooperation Agency, visited Thailand from July 27 to August 10, 1978, for the purpose of assisting the Thai authorities concerned in formulating the operational plans of "The Technical Cooperation Project on Maize Development in Thailand".

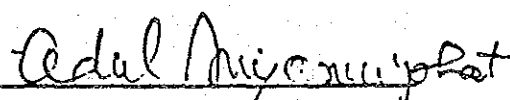
In the discussions between the Team and the authorities concerned of the Government of Thailand, the latter party reported the implementing status of the Project and asked for the agreement of Japanese Government on the change of the site of the Cooperative Demonstration Center from Amphur Chai Badan, Lop Buri Province, which was originally planned in the Record of Discussions of September 17, 1976, to Amphur Muang, Lop Buri Province. The Team, after investigation of this site, judged that it is suitable for the project in respect of location, topography, soil conditions and other circumstances.

Consequently, the Team and Thai Government authorities concerned agreed that the Team would recommend to the Government of Japan to approve the change of the site of the Center as mentioned above.

Bangkok, August 9, 1978



Motonaga Ohto
Head of the Japanese Technical
Guidance Team,
Japan International Cooperation
Agency



Adul Niyomviplat
Director-General
Cooperatives Promotion
Department

The Summary Report of the Japanese
Technical Advisory Team for the Technical Cooperation
Project on Maize Development in Thailand

In order to expedite the implementation of " The Technical Cooperation Project on Maize Development in Thailand " the Japan International Cooperation Agency (JICA) organized the Technical Advisory Team, headed by Mr. Motonaga Onto, and dispatched to Thailand for the period of two weeks from 27 July 1978.

The main tasks assigned to the Team were :

(1) To investigate, in respect of its suitability, the site of the Cooperative Demonstration Center at Prabuthabat which had been selected by the Thai government in place of Chaibadan mentioned in the Record of Discussion (R/D) of September 1976.

(2) To be informed of the progress of the project implementation and the causes of the delay thereof.

(3) To discuss with the Thai officials concerned and Japanese experts assigned to the project on various problems of implementation and assist them in preparing the plan of operation to be submitted to the Joint Committee.

Upon arrival at Bangkok, the Team visited, primarily for courtesy call, the Deputy Under - Secretary of the Ministry of Agriculture and Cooperatives (MOAC), Director - Generals of the Departments of Cooperative Promotion (DCP), Agriculture (DA) and Agricultural Extension (DAE) in the Ministry and also the Director - General of Technical and Economic Cooperation (DTEC).

The Team then made an over - night trip to Prabuthabat to investigate the site of the Center. The Team also made brief visits, during the trip, to the Corn and Sorghum Center, Thai - Danish Dairy Farm and the Foot and Mouth Disease Center recently established with Japanese cooperation.

1. Discussion with Thai Authorities

After the courtesy calls and field trip, the Team had intensive meetings with the Thai officials of the three Departments of MOAC and the Japanese experts assigned to this project on various matters of project implementation. The main subjects discussed at the meetings were as follows.

(1) Progress of the project implementation.

The Team was informed of the progress and present situation of the project. The Thai officials prepared a paper entitled " Development and Present Situation " for submission to the Joint Committee, a copy of which is attached hereto.

The main reason of the delay of the project implementation, as the Team understood, was the difference of fiscal year between Japan and Thailand.

The date of signing R/D (17 September 1976) was only two weeks before the starting of Thai fiscal year 1977 and it was too short for the Thai Government to include the project expenses in its national budget for 1977. Thus the budget decision at the cabinet was not made until July 1977 for fiscal year 1978 which commenced from October 1977. Furthermore, the sharp rise of land price which took place thereafter made it difficult for the government to acquire the land in Chaibadan as originally scheduled in R/D. And the government decided on 9 March 1978 to establish the Center in the site of Prabhutabat Agricultural Experiment Station.

The Team was informed that the designing of the buildings to be constructed in the Center had been completed and the construction work would be completed by the end of March 1979 except for seed storage house.

(2) Site of the Center

The Team, informed to the Thai officials that the site of the Center in the Prabhutabat Agricultural Experiment Station seemed to be suitable, in respect of location, topography, soil conditions, infrastructure such as electricity and other circumstances. The Team also felt that close cooperation between the Center and the experiment station would be best secured at this location.

(3) Expert Services.

There are two Japanese experts working for the project, i. e., Mr. Yamaki, the leader expert and Mr. Sakamoto, expert on cultivation, since October last year. The Team informed to the Thai officials that three more experts would be assigned; an expert on agricultural machinery in late August, two experts on cooperatives and seed production by the end of March next year.

With respect to the coordinator mentioned in R/D, Thai officials desired that the incumbent should be a technical person who could work on technical field in addition to the task of coordinator. The Team agreed on this proposal and thought that the person might well be an agronomist to assist in part the seed production expert.

(4) Fellowships

A trainee on agricultural machinery is now studying in Japan under the project. The Team informed that three fellowships for observation tour and two for training on seed production were scheduled from late August 1978.

Regarding the fellowships in fiscal 1979, the Thai officials proposed several fields of training and observation tours for JICA'S consideration.

(5) Provision of machinery and materials.

The Team informed that the provision of machinery, equipment and materials in the fiscal 1977 amounted to ¥ 89,730,000. This amount of disbursement exceeded the initial budget for that year. The Thai officials confirmed that all these machinery and materials had arrived and received by the Thai government.

The Team further informed that the budget for the current fiscal year (1978) is ¥ 74 million which would be used mainly for the provision of seed processing equipment, audio - visual aids, repair machines and tools, testing equipment, fertilizers and chemicals. The budget for fiscal 1979 is not yet decided, but at least ¥ 60 million is expected for the provision of machinery and equipment. The major part of the 1979 budget would be for the equipment of air - conditioned seed storage and drying bins.

2. Plan of Operation.

The Team assisted the Thai officials and Japanese experts in preparing the draft plan of operation which is attached hereto.

It must be noted, in particular, that the target of the seed production in the final period (May - Sept 1979) is set at 552 tons. This amount conforms with the full capacity of the air - conditioned storage house to be built in the Center and larger than the amount (400 tons) envisaged in the Master Plan in R/D. The representative of DA which is responsible for the production of stock seed assured that his Department can supply the necessary amount of stock seeds for the production of 552 tons of extension seeds.

The seed production of the project will be implemented on contract with seed farmers under the guidance and supervision of the staff of the Center and Japanese. The area required for the production of 552 tons of extension seed will be about 230 hectares.

In the Master Plan in R/D the production of seeds within the Center was planned in addition to the production on contract, but the draft plan of operation abandoned the idea of seed production in the Center, in consideration of possible danger of contamination from different varieties which might be planted for experiment in the experiment station.

In order to attain the final target of 552 tons of seed production in the rainy season of 1979, the air - conditioned seed storage has to be completed by the end of October 1979. The procurement and shipment of the equipment for the storage, the cost of which will be budgeted in 1979 fiscal year (starting April 1979), have to be done in a speedy way on the part of JICA, likewise, the procedure for custom clearance at Bangkok port and installation work in the Center have to be done quickly on the part of Thai government.

3. Joint Committee

The first meeting of the Joint Committee of the Project, as stipulated in R/D, was held in the afternoon of 7 August 1978 at the conference hall of MOAC. The meeting was chaired by the Deputy Under - Secretary of State for MOAC and attended by the Committee members and observers. The list of attendants and the agenda are attached herewith.

After listening the explanation on the progress and present situation of the project, the Committee discussed on the draft plan of operation and adopted it without amendment. The Team was impressed by the enthusiasm and confidence for the project with which the Thai members of the Committee discussed the operation plan.

Under the agenda item 4, the Thai members expressed their strong desire for the extension of the period of technical cooperation beyond September 1979 when the cooperation period under the R/D will expire. The representative of JICA, who attended the meeting as the Japanese member of the Committee, stated that he took note of the desire of Thai members for extension and would report to his headquarter. He explained that an evaluation team would be sent by JICA in a near future for making the decision on this matter. He added also that almost all technical cooperation project of JICA in the field of agriculture were carried out for at least five years of period.

Thai members emphasized that their government must be informed of the affirmative decision of the Japanese government by the end of this year in order to be in time for the preparation of the project budget for 1980 fiscal year.

Since the implementation of the project is behind the schedule and only one year is left before the expiration of the cooperation period, the Team feels that the extension of the period is essential if the objectives of the project set forth in the R/D are to be attained. The decision of the Japanese government should be made in time for the

^{expansion}
budget on Thai side. The Team will recommend to the Japanese government to send promptly the evaluation Team for this purpose.

4. Exchange of Note of Understanding.

On the eve of the departure of the Team from Bangkok, the leader of the Team and the Director-General of GPD exchanged a note of understanding in respect of the change of the site of the Cooperative Demonstration Center mentioned in 1-(2) above, a copy of the note is attached herewith.

5. Acknowledgement.

The Team acknowledges and highly appreciates the cooperation and hospitality of the Thai authorities extended to the Team. The discussions between the Team and Thai authorities were carried out most friendly and effectively. The Team Leader, in particular, enjoyed the opportunity of renewing the friendship with his old friends in MOAC and DTEC.

August 9, 1978, Bangkok.

Leader
Technical advisory Team for
The Technical Cooperation
Project on Maize Development in Thailand.

Technical Cooperation Project on Maize
Development in Thailand

Development and Present Situation

I. Description of Project

1.1 The project has been initiated under the Record of Discussions (R/D) of September 17, 1976, a copy of which is attached hereto. The R/D adopted a 3 - year mutual cooperation for the purpose of promoting the enhancement of the productivities of maize, and contributing to the development and strengthening of the agricultural cooperatives and the modernization of agriculture through the quality improvement of maize and their production technology.

1.2 The project will be implemented in accordance with the Master Plan and in close contact with the maize development project between Thai and Japanese agricultural cooperatives.

1.3 The project will be implemented in accordance with the annual operational work plan to be formulated annually by the Joint Committee.

Master Plan for the Project

1.4 The Master Plan for the Project is as follows :

1.4.1 Composition of the Project

The project is composed of three main elements namely;

(1) The establishment of Cooperative Demonstration Centre in Lopburi Province for conducting the activities in order to achieve the desired purposes.

(2) The project covers the provinces of Lop Buri, Sara Buri, Petchaboon, Pisanuloke and Sukhothai. Following six agricultural cooperatives and five farmer's groups in the project area will become key extension bases.

- Chaibadan Ag.Coop in Lopburi Province,
- Prabuthabad Reclamation Ag.Coop in Sara-Buri Province,
- Petchaboon Ag.Coop in Petchaboon Province,
- Prompiram Ag.Coop in Pisanuloke Province,
- Nongtom Ag.Coop in Pisanuloke Province,
- Sawankaloke Land Settlement Ag.Coop in Sukhothai Province.

/ The demonstration.....

The demonstration field of about 80 rai (13 ha) will be set up at each of the cooperatives and farmer's group in the project area excluding the Petchaboon Agricultural Cooperative, Nongtom Agricultural Cooperative and Sawankaloke Land Settlement Cooperative.

(3) The seed production fields will be set up within the centre and at appropriate places in vicinity. The area required for the seed production fields will be approximately ^{1,000}~~400~~ rai (¹⁶⁰~~225~~ ha) in the third year of the Project.

1.4.2 Activities under the Project

- (1) Applied Experiments for Production Techniques.
- (2) Seed Multiplication.
- (3) Disease and Insect Control.
- (4) Extension and Demonstration.
- (5) Technical Training in Seed Production and improved cultivation Techniques.
- (6) Agricultural Mechanization System.
- (7) Guidance on the Management of Agricultural Cooperatives.

1.5 This project is an attempt to integrate activities of agricultural and cooperative development. There are three Departments under the Ministry of Agriculture and Cooperatives incharge of implementing this project as follows.

1.5.1 Cooperatives Promotion Department (CPD) The CPD is responsible for the administration and management of this project in close cooperation and collaboration with the Departments concerned as well as to take responsibility directly to conduct the activities in extension and demonstration, training, agricultural mechanization system, guidance on the management of agricultural cooperatives, maintenance and repairing of agricultural machinery and equipment.

1.5.2 Department of Agriculture (DA) The DA is responsible for conducting the activities in applied experiments for production techniques and disease control as well as to produce foundation seed of good varieties to supply to the DAE for seed multiplication activity. This Department will also provide technical assistance in extension and demonstration, and training activities.

1.5.3 Department of Agricultural Extension (DAE) Responsibilities for seed multiplication and insect and disease control are placed with the DAE. Cooperation and Collaboration with

/ this Department.....

this Department in extension, demonstration and training activities are also created.

Finance

1.6 This project is to be financed jointly by the Government of Japan and the Government of Thailand, under the Colombo Plan Technical Cooperation Scheme, during the three years of project implementation.

1.6.1 Japan's Contribution The contribution from the Government of Japan covers experts in the various fields concerned, materials and equipment, and fellowships to the counterparts of the project. Estimates of the total Japan's contribution are summarized in the following.

a. Cost of materials and equipment for carrying out the activities under the project during 1977 - 1979.

| | | | |
|-------|------------------|---|--------------------|
| 1977 | disburse | ¥ | 89,731,578 |
| 1978 | approved budget | ¥ | 74,000,000 |
| 1979 | estimated budget | ¥ | 60,000,000 |
| Total | | | <u>223,731,578</u> |

(Approximately Baht 22,000,000 at current exchange rate)

b. Fellowships. Two fellowships in the fields of co-operatives and farm machinery were provided in 1977 - 1978. Two fellowships in the field of seed technology will be released in August 1978, and three fellowships for study tour in Japan will be included also in the same period. Fellowships for the various fields concerned are being allocated in 1979.

c. Experts. Two short-term experts were dispatched during March 1977 - May 1977 for providing assistance in formulating plan of operation under the R/D. Two long-term experts with a period of two years have been assigned since October 1977. In January - February 1978 Processing Plant Design Team was sent for providing assistance to DAE. The other four experts are being dispatched in accordance with the R/D.

1.6.2 Thailand's Contribution The estimated costs to be met by the Government of Thailand cover land and buildings, salaries and wages, supplies and equipment for office work and running expenses necessary for the implementation of the Project. Estimated costs to be met by Thailand are summarized as follows.

/ 1978

| | | | |
|------|-----------------------------------------|---|-------------------|
| 1978 | Buildings | ¥ | 4,290,000 |
| 1979 | Expected for Buildings and others | ¥ | <u>8,030,000</u> |
| | Total | ¥ | <u>12,320,000</u> |

II. Results of Work in F.Y 1977/1978

The first budget contribution from the Government of Thailand with a total amount of 4.29 million Baht was born in the fiscal year of 1977/1978 (October 1977 - Sept 1978). The following works have been carried out since October 1977.

2.1 altered the location of the centre from Chaibadan District, Lop Buri Province, as mentioned in R/D, to Muang District, Lop Buri Province. This is situated on about 110 rai of land (17.5 ha) in the Prabuthabad Experiment Station of DA. It is the suitable area which can provide the infra-structural service in electricity supply.

2.2 prepared for construction works of 13 buildings to house the centre.

2.3 made known the cooperative officials in the project area to grasp with the Project. In order to strengthen the cooperative members to participate actively the project activities, the meeting of the board of directors and the cooperative members will be arranged in the next step.

2.4 conducted the experimental work for seed production and seed multiplication during the rainy season as follows.

2.4.1 Applied experiment cum demonstration 1 ha in the centre.

2.4.2 Seed multiplication ~~5~~³ ha by contract farmers.

2.5 prepared the construction works of an under-ground deep well water at the centre. The budget financed for this work has been provided by the Government of Japan at the amount of 5 million Yen. The construction will be started around the beginning of August.

2.6 prepared the draft annual operational work plan for 1979.

2.7 prepared first meeting of the Joint Committee.

Planning Division
Cooperatives Promotion Department
August 3, 1978

Plan of Operation
 Technical Cooperation Project
 On Maize Development
 1978 - 1979

1. Applied Experiment

Applied experiment will be conducted at the area of the centre during 1978 - 1979 as follows :

| <u>Period</u> | <u>Total Area(ha)</u> | <u>Activity</u> |
|----------------------|-----------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| April 1978-Sept 1978 | 1.0 | 1. Cropping Pattern 2. Varietal test 3. Planting time 4. Plant population 5. Fertilizer test. |
| Oct 1978-Feb 1979 | 0.5 | 1. Cropping Pattern 2. Irrigation method |
| May 1979-Sept 1979 | 2 | 1. Cropping Pattern 2. Varietal test 3. Planting time 4. Fertilizer test 5. Weed control 6. Pest control 7. Land preparation |

2. Seed Multiplication

In order to supply extension seeds of a good variety to cooperative members and farmers in the project area, seed production field will be set up at the area of the cooperatives and at appropriate places within the project area as follows.

| <u>Period</u> | <u>Place of Production Fields</u> | <u>Total Area (ha)</u> | <u>Approx. Seed Production (ton)</u> |
|----------------------|-----------------------------------|------------------------|--------------------------------------|
| April 1978-Sept 1978 | Prabuthabad | 15 | 36 |
| | Packchong | 40 | 100 |
| Oct 1978-Feb 1979 | Sawankaloke | | |
| | Land Settlement | | |
| | Coop. | 6 | 14 |
| May 1979-Sept 1979 | Project Area. | 230 | 552 |

3. Demonstration, Extension and Mechanization System

It will be carried out to demonstrate improved techniques of maize production to the farmers concerned as follows:

| <u>Period</u> | <u>Place</u> | <u>Area(ha)</u> | <u>Activity</u> |
|----------------------|----------------------------------------------------------------------------------|-----------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| April 1978-Sept 1978 | Centre | 1.0 | In combination with applied experiment. |
| Oct 1978-Feb 1979 | Centre | 1.0 | Developed techniques for seed production (Land preparation, varieties, Fertilizer, Irrigation etc.). |
| May 1979-Sept 1979 | Centre | 2 | Developed techniques for maize production (Land preparation, varieties, Fertilizer, Irrigation, mechanization etc.). |
| | Chaibadan Coop. Prabuthabad Coop. Prompiram Coop. 5 Farmers Group each. | | Developed techniques for maize production (Land preparation, varieties, Plant population, Fertilizer, Mechanization etc.). |

4. Insect and Disease Control

Insect and disease control will be extended in cooperation with DAE to the farmers in the project area.

5. Training

Essential courses offering at the Centre to the cooperative staff, cooperative members and farmers in the project area will be commenced around March 1979 after the completion of the facilities at the Centre. The courses will be focused on maize cultivation techniques, practical operation, maintenance and repair of farm machinery, credit and marketing of cooperative and cooperative management. Detailed programs and curriculums will be worked out in consultation with the Japanese experts of respective fields after they arrived.

In order to strengthen activities of the cooperatives, cooperative members and farmers, the staff of the Centre will also conduct round trip to provide guidance and consultation for problem solutions. Attachment is the Schedule of Plan of Operation for 1978 - 1979.

Schedule of Plan of Operation, from 1978 to 1979

| | 1978 | | 1979 | |
|-----------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------|----------------------------|--|
| Applied Experiment | Centre 1.0 ha | Centre 0.5 ha | Centre 2 ha | |
| Seed Multiplication | Prabuthabad Co-op 15 ha Pakchong 40 ha | Savankuloke Co-op 6 ha | Project Area (Co-op) 230ha | |
| Insect and Disease Control | Cooperation with the Operations of D.A.E. in the Project Area | | | |
| Demonstration and Extension | Centre (1.0 ha) (incombination with Applied experiment) | Centre 1 ha | Centre 2 ha | |
| Mechanization System of Maize Production | <ul style="list-style-type: none"> : Chaibandan Co-op : Prabuthabad co-op : Prompitram Co-op : 5 Farmers' group | | | |
| Training on Agricultural Machinery and on Agricultural Cooperatives Management | <p style="text-align: center;"><u>Training</u></p> <p style="text-align: center;"><u>Guidance Activities to the Cooperatives Concerned of the Project</u></p> | | | |

Joint Committee
Technical Cooperation Project
on Maize Development

I. Thai - Side

1. Deputy-Under Secretary of State for MOAC.
(Mr. Surin Cholpraserd) Chairman
2. Director-General of DAE.
3. Director-General of CPD.
4. Deputy-Director General of DA.
(Mr. Soombhot Suwanwong)
5. Mr. Wanlop Vithayapapat Project Manager
6. Mr. Chamma Chutkaew Coordinator for DA.
7. Mr. Fetcharat Wanapee Coordinator for DAS.
8. Miss Peerarat Aungurarat Coordinator for CPD.
9. Mr. Suthin Susira DTEC.
10. Mrs. Prachit Kampa Budget-Bureau.
11. Mr. Boonmak Sritheendee Budget-Bureau.
12. Mr. Throngruth Insoon NSDB.
13. Mr. Manrob Israngkura Na Ayudhya MOAC.
14. Mr. Wanlop Nisadon CPD.

II. Japan - Side

1. Director - J.I.C.A. Office in Bangkok
(Mr. Yasuo Kitano)
2. Mr. Tetsuji Yamaki Chief of Japanese Experts
3. Mr. Haruhiko Sakamoto Japanese Expert
- Observers -
4. Mr. Hiroshi Inafuji Embassy of Japan
5. Mr. Motonaga Ohto Chief of Technical Advisory -
- Team.
6. Mr. Tadashi Itabashi Member of the team
7. Mr. Yochifumi Akai Member of the team
8. Mr. Hiroshi Nishinura Member of the team

First Meeting of Joint Committee
Technical Cooperation Project on Maize Development
MOAC Conference Room, August 7, 1978
At 13.30 hrs.

Agenda

1. Opening Statement by the Chairman.
 2. Development and Present Situation of the Project.
 3. Plan of Operation for 1978-1979.
 4. Extension of the period of technical cooperation for the project.
 5. Others.
-

14. インドネシア家畜衛生改善計画・討議々事録及び会議々事録要旨

THE RECORD OF DISCUSSIONS BETWEEN THE JAPANESE AGRICULTURAL SURVEY TEAM AND THE AUTHORITIES CONCERNED OF THE GOVERNMENT OF INDONESIA CONCERNING TECHNICAL COOPERATION PROJECT ON ANIMAL HEALTH IMPROVEMENT PROGRAMME (ATA-133).

In pursuance of the preliminary survey conducted in June-July 1976, the Japanese Agricultural Survey Team organized by the Japan International Cooperation Agency and headed by Dr. MUNEO OGATA, visited Indonesia from June 21 to July 7, 1977, in order to work out the details of the concrete technical cooperation for the Technical Cooperation Project on Animal Health Improvement Programme between Japan and Indonesia (ATA-133).

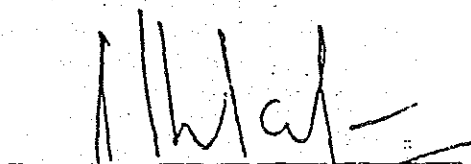
During their stay in Indonesia, the Team exchanged views and had a series of discussions with the Indonesian authorities concerned in respect of the desirable measures to be taken by both Governments for the successful implementation of the Project.

As a result of the discussions, the Team and the Indonesian authorities concerned agreed to recommend to their respective Governments the matters referred to in the attached Record of Discussions.

Jakarta, July 7, 1977.



Dr. MUNEO OGATA
Head of the Japanese Agricultural
Survey Team
Japan International Cooperation
Agency



Prof. Dr. I.H. HUTASOIT
Director General of Animal
Husbandry
Ministry of Agriculture

THE RECORD OF DISCUSSIONS BETWEEN THE JAPANESE AGRICULTURAL SURVEY TEAM AND THE AUTHORITIES CONCERNED OF THE GOVERNMENT OF INDONESIA CONCERNING TECHNICAL COOPERATION PROJECT ON ANIMAL HEALTH IMPROVEMENT PROGRAMME (ATA-133).

- I. (1) For the purposes of promoting the development of veterinary technique and animal health situation, and thus of contributing to livestock development in Indonesia, both Governments will cooperate with each other in implementing the Technical Cooperation Project on Animal Health Improvement Programme (hereinafter referred to as "the Project") based on the Master Plan specified in Annex I.
- (2) The Project will be implemented in accordance with an operational work plan to be formulated annually by the Joint Committee referred to in IX.
- II. (1) In accordance with laws and regulations in force in Japan, the Japanese authorities concerned will take necessary measures to provide at their own expense the services of the Japanese experts as listed in Annex II through the normal procedures under the Colombo Plan Technical Cooperation Scheme.
- (2) The Japanese experts referred to in (1) above and their families will be granted in Indonesia the privileges, exemptions and benefits as listed in Annex III and will be granted privileges, exemptions and benefits no less favourable than those granted to the experts of third countries working in Indonesia under the Colombo Plan Technical Cooperation Scheme.
- III. (1) In accordance with laws and regulations in force in Japan, the Japanese authorities concerned will take necessary measures to provide at their own expense such equipment, machinery, implements, vehicles, tools, spare parts and other materials required for the implementation of the Project as listed in Annex IV through the normal procedures under the Colombo Plan Technical Cooperation Scheme.
- (2) The articles referred to in (1) above will become the property of the Government of Indonesia upon being delivered c.i.f. to the Indonesian authorities concerned at the ports of disembarkation, and will be utilized exclusively for the implementation of the Project in consultation with the Japanese Team Leader referred to in Annex II.
- IV. (1) In accordance with laws and regulations in force in Japan, the Japanese authorities concerned will take necessary measures to receive the Indonesian personnel engaged in the Project for technical training or study tour in Japan through the normal procedures under the Colombo Plan Technical Cooperation Scheme.
- (2) The Indonesian authorities concerned will take necessary measures to ensure that the knowledge and experience acquired by the Indonesian personnel mentioned in (1) above through technical training and study tour in Japan may be utilized effectively for the implementation of the Project.
- V. The Indonesian authorities concerned will take necessary measures to provide at its own expense:
- (1) the services of the Indonesian counterparts and other personnel as listed in Annex V;
- (2) buildings and incidental facilities as listed in Annex VI;
- (3) supply or replacement of equipment, machinery, implements, vehicles, tools, spare parts and any other materials necessary for the implementation of the Project other than those provided by the Japanese authorities concerned under III (1);
- (4) suitably furnished housing accommodations for the Japanese experts and their families.

- VI. The Indonesian authorities concerned will take necessary measures to meet:
- (1) customs duties, internal taxes and any other charges, if any, imposed in Indonesia in respect of the articles referred to in III (1);
 - (2) expenses necessary for transportation of the articles referred to in III (1) within Indonesia as well as for installation, operation and maintenance thereof;
 - (3) all running expenses necessary for the implementation of the Project;
 - (4) expenses for transportation facilities and internal travel in Indonesia of the Japanese experts on duty.
- VII. The Indonesian authorities concerned will be responsible for the administration and implementation of the Project, and the Japanese experts will provide primarily technical guidance and advice for the implementation of the Project.
- VIII. The Indonesian authorities concerned shall undertake to bear claims, if any arises, against the Japanese experts engaged in the Project resulting from, occurring in the course of, or otherwise connected with, the discharge of their official functions in Indonesia, except for those claims arising from willful misconduct or gross negligence of the Japanese experts.
- IX. There will be close consultation between Japanese experts and officials concerned of the Government of Indonesia for the effective implementation of the Project. For this purpose, a Joint Committee will be established as specified in Annex VII. The Joint Committee will meet at least once a year.
- X. Both Government authorities concerned will consult each other in respect of any matter that may arise from or in connection with this Record of Discussions.
- XI. The period of the technical cooperation under this Record of Discussions will be three (3) years from the date of signature and may be extended by mutual agreement between the authorities concerned of both Governments.

Annex I

Master Plan of the Project

Activities under the Project

The following activities will be conducted in the Provinces of Aceh, North Sumatra, Bengkulu, South Sumatra and Lampung with the Disease Investigation Centres (hereinafter referred to as "the DIC") to be established in Medan, North Sumatra and Tanjung Karang, Lampung (ATA-133) as the cores, in collaboration with Central and Local Government authorities, and other Institutions in charge of administration and/or research on animal industry and health.

- (1) Survey and diagnosis of animal diseases of major importance in the regions and investigation related to the said activities, to be conducted mainly in the veterinary fields of microbiology, pathology, parasitology and epidemiology;
- (2) establishment of the channel of sample collection from the field, storage and distribution of veterinary biologics, extension of animal health knowledge and participation in the animal disease control scheme to be carried out by the Indonesian authorities concerned in the regions;

(3) technical training in survey, diagnosis, investigation and control of animal diseases for technicians engaged in animal health activities;

(4) trial production of veterinary biologics for locally important animal infectious diseases.

Annex II

List of Japanese Experts

| <u>Category</u> | <u>Field</u> | <u>Organization</u> |
|-----------------|-------------------------|---------------------------|
| 1. Team Leader | | |
| 2. Experts | Veterinary microbiology | the DIC in Medan |
| | Veterinary pathology | " |
| | Epidemiology | " |
| | Parasitology | " |
| | Veterinary microbiology | the DIC in Tanjung Karang |

Notes:

1. JICA will select a representative for Japanese experts in each Centre and nominate one of such representatives as a Team Leader.
2. Short-term experts of the above-mentioned fields or others may be dispatched, when necessity arises.
3. Each Japanese expert will be assigned to one of the said DICs. However, he may provide his services at another DIC if necessary.
4. JICA: Japan International Cooperation Agency.

Annex III

Privileges, Exemptions and Benefits

1. Exemption from income tax and charges of any kind imposed on or in connection with the living allowances remitted from abroad;
2. Exemption from import and export duties and any other charges imposed in respect of personal and household effects which may be brought into Indonesia from abroad;
3. Free local medical services and facilities to the Japanese experts and their families, in accordance with the regulation applied to Indonesian Government officials.

Annex IV

Articles to be provided by the Government of Japan

1. Equipment, machinery, implements, tools and spare parts for survey, diagnosis, investigation, control of animal diseases, and trial production of veterinary biologics;
2. Veterinary biologics and medicines including disinfectants for survey, diagnosis, investigation, control of animal diseases, and treatment;
3. Teaching materials including audio-visual aids;
4. Vehicles;
5. Other necessary equipment, machinery, tools and materials to be mutually agreed upon.

Annex V

Indonesian Counterpart Officials and other Personnel

| <u>Category</u> | <u>Field</u> | <u>Organization</u> |
|-----------------------------------|-------------------------|--------------------------------------------------------------------|
| 1. Project Director | | Directorate General of Animal Husbandry, Department of Agriculture |
| 2. Counterpart Officials: | Director of DIC | Each DIC in Medan and Tanjung Karang |
| | Veterinary Bacteriology | " |
| | Veterinary Virology | " |
| | Veterinary Pathology | " |
| | Veterinary Parasitology | " |
| | Epidemiology | " |
| 3. Clerical and service employees | | |
| 4. Labourers | | |

Annex VI

Buildings and Facilities

1. The DIC in Medan;

(1) Main building (including laboratories of virology, bacteriology, veterinary biologics, parasitology, pathology, clinical inspection and a conference hall, administration offices, and others).

- (2) Animal sheds
- (3) Autopsy room
- (4) Dormitory
- (5) Garage
- (6) Other necessary buildings and facilities

2. The DIC in Tanjung Karang;

(1) Main building (including laboratories of virology, bacteriology, parasitology, pathology, clinical inspection and a meeting room, administration offices, and others).

- (2) Animal sheds
- (3) Autopsy room
- (4) Garage
- (5) Other necessary buildings and facilities

Note: The existing buildings and facilities of the Laboratorium Diagnostic, No. 6 Jalan Supeno, Medan, North Sumatra Province will be utilized for the work before completion of the DICs.

Annex VII

Composition of the Joint Committee

- 1. Chairman (Director General of Animal Husbandry, Department of Agriculture)

2. Members

| <u>Japanese side</u> | <u>Indonesian side</u> |
|---------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|
| (1) Team Leader | (1) Project Director |
| (2) Expert(s) designated by the Team Leader | (2) Directors of DIC Medan, Tanjung Karang |
| (3) Representative of JICA | (3) Representative(s) of Government authorities concerned |

Note: An official of the Embassy of Japan and the person(s) designated by the Embassy of Japan may attend the meeting of the Joint Committee as observer.

EXPLANATORY NOTES FOR THE TECHNICAL COOPERATION PROJECT
ON ANIMAL HEALTH IMPROVEMENT PROGRAMME (ATA-133)

The plan for Technical Cooperation Project on Animal Health Improvement Programme was realized under the Record of Discussions (the RD) mutually signed by the representatives of both the parties; Prof. Dr. J.H. Hutasoit, Director General of Animal Husbandry, Department of Agriculture and Dr. Muneo Ogata, Head of the Japanese Agricultural Survey Team, Japan International Cooperation Agency (JICA).

The followings are detailed items discussed for effective implementation of the Project.

1. Operational Plan of Work:

1-1. General Information: The Technical Cooperation will be performed, in principal, in accordance with the provisions of the RD.

1-2. Technical activities under the Project: Main activities will be 1) diagnosis and survey of animal diseases of major importance in the Project areas, 2) investigation related to the said activities, 3) technical training for technicians engaged in animal health activities, 4) supporting animal disease control by means of necessary guidance, planning and providing medicines etc. 5) investigation of veterinary biologics including trial production.

On account of availability of the facilities at the DIC in Medan, the following activities would be necessary to be taken for the first phase (before the completion of the DIC facilities);

- a. Establishment of the channel of sample collection from the field
- b. Laboratory diagnostic services
 - Isolation and identification of pathogens, e.g. Haemorrhagic septicaemia, Blood parasites, Newcastle disease
 - Microscopic examinations of Internal parasites, e.g. Fascioliasis, Coccidiosis, Ascariasis
 - Serological tests, e.g. Newcastle disease (HI), Brucellosis (Agg. CF.), Tuberculosis (Intradermal)
 - Fluorescent antibody technique, e.g. Rabies, Newcastle disease, Bovine respiratory disease complex
- c. Survey and investigation
 - Survey and investigation on disease prevalence at selected farms
- d. Technical guidance

As far as the DIC in Tanjung Karang is concerned, the preparatory work will be gradually carried out to pave the way for the main DIC activities.

1-3. The Plan of Operation: The plan of Operation for this Project will be formulated by the Joint Committee which be held annually. However, the plan for the first phase of the Project will be realized in accordance with each item of the Notes.

1-4. Counterpart Officials: Indonesian veterinary officials to each DIC in Medan and Tanjung Karang will be at least 7 (seven) persons in number as a future plan (Director and heads of various Departments; bacteriology, virology, parasitology, pathology, epidemiology and technical training).

1-5. The Joint Committee: Project Director specified in Annex V and VII of the RD is the Director of Animal Health, Directorate General of Animal Health, Department of Agriculture.

1-6. The DIC Network: The activities of both the DICs in Medan and Tanjung Karang are directed by Director of Animal Health on behalf of Director General of Animal Husbandry, Department of Agriculture as the case of other DICs in the country.

As a future plan, B and C type DICs will be established in each Province of the Project Areas; one B type and two C types in Aceh, one B type and two C types in North Sumatera, one B type in Bengkulu, one B type and two C types in South Sumatera and two C types in Lampung.

2. Japanese Expertise:

2-1. Technical Coordinator; A Technical Coordinator (an Adviser) was strongly desired to be attached to Directorate of Animal Health for conducting the smooth implementation of the Project and the coordination among Directorate of Animal Health, the DICs in Medan and Tanjung Karang, and for other technical matters.

Due to difficulty in Japan of assignment of him as a long-term expert for the time being, this field was not recorded in the RD. One or two, however, is needed to be assigned to the Directorate in Jakarta for about 3 (three) months respectively from the beginning of August of 1977 on request of the Government of Indonesia through the Colombo Plan Technical Cooperation Scheme. He will assist the Directorate in planning the DIC activities and the DIC establishment from a veterinary point of view.

2-2. Short-Term Experts; One or two short-term experts will be available to be sent for one to three months for special professional fields each year.

2-3. Laboratory Technicians; Assignment of Japanese laboratory technicians was requested to do the preparatory work for diagnosis and investigation. Such expertises in veterinary field are not available in Japan. However, Japanese veterinarians assigned to the DIC will train technicians such a job.

2-4. Veterinary Parasitology; The field of veterinary parasitology was put on the list of Japanese experts considering the importance of this expertise. Due to difficulty in finding out such expertise in Japan, experts of other fields may cover the field of parasitology.

2-5. Assignment of Japanese Experts; One of the Japanese experts having assigned to Medan since January 1977 for the preparatory work of the DIC services will extend his term for another 2 (two) months.

3 (three) Japanese experts (Microbiology, Poultry Disease Diagnosis and Serology, respectively) will be assigned to Medan to work together with Indonesian counterparts at the existing Laboratory for the first phase of the Project.

The duration of their assignment will be 2 (two) years for the time being, starting at the beginning of September 1977. Requests for these experts will be made under the Colombo Plan at the earliest convenience.

Furthermore, Japanese veterinary experts to each DIC in Medan and Tanjung Karang will be 4 (four) and 2 (two) persons respectively, when the normal functions of the DIC are operational. As the completion of two DICs is scheduled by May-June 1978, necessary arrangements for assignment will be made in parallel with the progress of grant-aid Project.

3. Provision of equipments, machinery, materials etc.

Supply of equipments and materials necessary for the Project from Japan will be arranged, on request from the Government of Indonesia, within a budgetary limitation in each year of the cooperation period under the normal procedures of the Colombo Plan. A list of them which are estimated 30-40 million yen was discussed for the first year of the Project (1977/78). The application form (A4) will be submitted without delay.

4. Technical Training:

There will be at least 14 (fourteen) counterpart officials for the Project. The number of officials to be granted fellowship was not decided because of the single fiscal year budgetary appropriation system in Japan. It was desired for the Project to give an opportunity to Indonesian counterpart officials to get the higher degrees; MS or PhD. This kind of cooperation was

explained difficult in Japan for the time being and not longer than 6 (six) months will be available to the Project for practical training in diagnosis and investigation etc. For the first year of the Project, requests of granting fellowship will be made for Chairman and Project Director of the Joint Committee for observation tour; one for about one week and the other for about 3 (three) weeks, and for 2 (two) counterpart officials for the individual course for 6 (six) months in spite of the definite capacity of one for the Project in 1977/78.

Besides the observation tour and individual training course, the group training course on animal health will be also considered for the Project.

5. Travel Expenses for Japanese Experts:

Travel expenses for Japanese experts on duty will be covered in principal by the Indonesian side within a budgetary limitation.

Due consideration will be given to allocate the sufficient budgetary appropriation.

Expenses necessary for air transportation will be supported by the Indonesian side, while those for surface travel for the service areas shared as much as possible by the Japanese side together with facilities for transportation from the DIC.

6. Housing Accomodations for the Japanese Experts:

A part of the dormitory of the DIC in Medan will be offered to Japanese experts upon their requests. When Japanese experts inhabit private housings, outside of the DIC, expenses for accomodations will be provided under the JICA standard, while the arrangements of such housings will be assisted by the local authorities concerned.

7. Medical cares for Japanese Experts:

In addition to medical cares applicable under the standard for Indonesian officials, Japanese experts will be insured by the JICA health insurance system.

8. ATA-133:

ATA-133, Bappenas Code Number, was added to the RD to make it clear that this Technical Cooperation Project was requested by the Government of Indonesia, and it does not mean as the Grant-aid cooperation.

.....
Jakarta
July 7th, 1977

家畜衛生改善計画に関する技術協力のための日本国
農業調査団とインドネシア国政府関係当局との討議
議事録について(ATA-133) 仮訳

1976年6月の予備調査実施に引きつづいて国際協力事業団によって組織され、緒方宗雄氏を団長とする日本国農業調査団は家畜衛生改善計画プロジェクトに関し、日本国とインドネシア国との間の具体的な技術協力の内容を検討するため、1977年6月21日から7月7日までインドネシアを訪問した。

調査団は、インドネシア国滞在中、同国政府関係者と家畜衛生改善計画プロジェクトを成功させるため、両当事者により実施されるべき諸事項につき意見を交換した。

討議の結果、調査団とインドネシア政府関係当局は、各々の政府に対して別添討議議事録中にある事項について勧告することにつき合意に達した。

ジャカルタ 1977年7月7日

署名

緒方宗雄

日本国農業調査団団長

署名

Prof. Dr. J. H. Hutasoit

農業省畜産総局長

家畜衛生改善計画に対する技術協力のための日本国農業調査団と
インドネシア政府関係当局との討議議事録 (ATA-133)

- 第 1. (1) 両国政府は、インドネシア国における家畜衛生の改善を図り、もって畜産振興に貢献することを目的として付表 I に基づき、家畜衛生改善計画技術協力プロジェクト（以下「プロジェクト」と呼ぶ）を相互に協力して実施する。
- (2) プロジェクトは第 9 にいう「合同委員会」が毎年作成する年次事業計画に従って実施される。
- 第 2. (1) 日本国政府関係当局は、日本国において施行されている法令に従い、付表 II に掲げる専門家の役務をコロンボ計画技術協力計画に基づく通常の手続きによって、自己の負担において供与するための必要な措置をとる。
- (2) (1) の専門家とその家族は、インドネシア国において、付表 III に掲げる特権、免除及び便宜が与えられ、又、他の国のコロンボプラン専門家に与えられていると同等の特権、免除及び便宜が与えられる。
- 第 3. (1) 日本国政府関係当局は、日本国において施行されている法令に従い、付表 IV に掲げるプロジェクトの実施に必要な設備、機械、器具、車輛、工具、予備部品及びその他の資材をコロンボ計画技術協力計画に基づく通常の手続きによって、自己の負担において供与するための必要な措置をとる。
- (2) (1) にいう物品は、陸揚港において、c. i. f. 建てでインドネシア国政府関係当局に引き渡されたときに、インドネシア国政府財産となり、かつ、これらの物品は付表 II に示す専門家団団長と協議のうえ、プロジェクト実施のためにのみ使用される。
- 第 4. (1) 日本国政府関係当局は、日本国において施行されている法令に従い、プロジェクトに携わるインドネシア国人をコロンボ計画技術協力計画に基づく通常の手続きによって、日本国に受入れ、訓練又は視察旅行

を行うために必要な措置をとる。

- (2) インドネシア国政府関係当局は、(1)のインドネシア国人が日本国における技術訓練により得た知識及び経験がプロジェクトの実施のために効果的に利用されることを確保するために、必要な措置をとる。

第5. インドネシア国政府関係当局は、自己の負担において次のものを準備するために必要な措置をとる。

- (1) 付表Vに掲げるインドネシア側職員。

- (2) 付表VIに掲げる建物及び附属施設。

- (3) プロジェクトの実施のために必要な設備、機械、器具、車輛、工具、予備部品及びその他の資材(第3の(1)に基づき、日本国政府によって供与されるものを除く)。

- (4) 日本人専門家及びその家族のための適当な家具付宿舎。

第6. インドネシア国政府関係当局は、次のものを負担するため必要な措置をとる。

- (1) 第3の(1)にいう物品につき、インドネシア国内で課せられることのある関税、内国税及びその他の課徴金。

- (2) 第3の(1)にいう物品の、インドネシア国内における輸送並びにこれらからの物品の据付け、操作及び維持に必要な経費。

- (3) プロジェクトの実施に必要なすべての運営費。

- (4) インドネシア国内での日本人専門家の公用旅行のための便宜及び旅費。

第7. インドネシア国政府関係当局は、プロジェクトの運営及び実施について責任を負い、日本人専門家はプロジェクトの実施のため必要な技術上の指導及び助言を与える。

第8. インドネシア国政府関係当局は、プロジェクトに携わる日本人専門家がインドネシア国における職務の遂行に起因し、その遂行中に発生し、死亡し又はその他その遂行に関連し、日本人専門家に対する請求が生じた場合、請求者には、その請求に関する責任を負う。ただし、日本人専門家の故意又は

重大な過失から生ずる責任については、この限りでない。

第9. プロジェクトを円滑に推進し、効果的に実施させるために、日本人専門家及びインドネシア国政府関係者は緊密に協議するものとし、付表Ⅶに掲げる構成による合同委員会を設置する。委員会は少なくとも年1回開催する。

第10. 両国政府関係当局は、この討議議事録から生じ、又はこれに関連した事項につき、必要に応じ、相互に協議を行う。

第11. この討議議事録による技術協力期間は、署名の日から3カ年とするが、その後の技術協力に関しては両国政府関係機関の相互の合意による。

付 表 I

プロジェクトの事業内容

スマトラ島北スマトラ州メダン市及びランポン州タンジュンカランの家畜衛生センターを中心として、中央及び地方の畜産獣医行政並びに研究関連機関の協力を得て、アッチェ州、北スマトラ州、ベンクル州、南スマトラ州及びランポン州を対象に次のことを行う。

- (1) 家畜微生物学、家畜病理学、家畜寄生虫学及び疫学（防疫）の分野を中心に、地域での重要家畜疫病の調査、診断並びにこれらに関する試験。
- (2) 病性鑑定材料の採取ルートの確立、動物用生物学的製剤の保管配布、家畜衛生知識の普及を図るとともに、地域においてインドネシア関係当局により実施される家畜伝染病の防疫への参画。
- (3) 家畜衛生技術者に対する家畜疫病の調査、診断及び家畜伝染病の防疫技術に関する訓練。
- (4) 地域での重要家畜伝染病に対する動物用生物学的製剤の試作。

付 表 II

日 本 人 専 門 家

| (専門家の職別) | (分 野) | (所属実施機関) |
|----------|--------|------------------|
| 1. 専門家団長 | | |
| 2. 専 門 家 | 家畜微生物学 | 家畜衛生センター、メダン |
| | 家畜病理学 | 〃 |
| | 家畜寄生虫学 | 〃 |
| | 疫 学 | 〃 |
| | 家畜微生物学 | 家畜衛生センター、タンジュンカラ |
| 疫 学 | 〃 | |

(備 考)

1. 各センターに代表者をおき、そのいずれかひとりを専門家団長とし、国際協力事業団が専門家の中から指名する。
2. 必要に応じ、上記及びその他の分野について短期の専門家を派遣することができる。
3. 各専門家は上記いずれかのD I Cに所属するが、必要に応じ他のD I Cにも協力を行うことができるものとする。

付 表 Ⅲ
特 権 ， 免 除 及 び 便 宜

- (1) 海外から送金される生活手当に対して、又はそれに関連して課される所得税その他の課徴金の免除。
- (2) 海外からインドネシア共和国に持ち込まれることのある身廻品及び家財に関して課される輸入税、輸出税、その他の課徴金の免除。
- (3) 日本人専門家及び家族に対する無料の現地医療役務及び便宜。

付 表 Ⅳ
供 与 機 材

1. 家畜疾病調査、診断、これらに関する試験、防疫及び動物用生物学的製剤の試作のための資機材並びにスペアパーツ。
2. 家畜疾病の調査、診断、これらに関する試験、防疫及び家畜疾病治療のための動物用生物学的製剤並びに消毒薬を含む医薬品。
3. 訓練指導事業のための視聴覚機材。
4. 車 輜。
5. その他必要資機材。

付 表 V

インドネシア人専門家及びその他の職員

| (職員の種別) | (分 野) | (所属実施機関) |
|------------------|---------|---------------------|
| 1. プロジェクト・ディレクター | | 農 業 省 畜 産 総 局 |
| 2. 技 術 者 | センター所長 | メダン及びタンジュンカランの各センター |
| | 家畜細菌学 | " |
| | 家畜ウイルス学 | " |
| | 家畜病理学 | " |
| | 家畜寄生虫学 | " |
| | 疫 学 | " |
| 3. 事務職員及び業務員 | | |
| 4. 労 務 者 | | |

付 表 VI

建 物 及 び 附 帯 施 設

1. 家畜衛生センター(メダン)
 - (1) 本館(ウイルス, 細菌, 動生剤研究室, 寄生虫, 病理, 臨床検査室, 講堂, 管理部門室, その他)
 - (2) 動 物 舎
 - (3) 解 剖 室
 - (4) 研 修 生 宿 舎
 - (5) 車 庫
 - (6) その他必要な建物及び附帯施設
 2. 家畜衛生センター(タンジュンカラ)
- (1) 本館(ウイルス, 細菌, 寄生虫, 臨床検査室, 会議室, 管理部門室, そ

その他)

- (2) 動物舎
- (3) 解剖室
- (4) 車庫
- (5) その他必要な建物及び附帯施設

(備考) 両センター完成までは、北スマトラ州メダン市スペノ6番通りの
既存診断実験室施設が提供される。

付 表 VII

合同委員会 の 構 成

- 1. 委員長 農業省畜産総局長
- 2. 委員

日 本 側

- (1) 専門家団長
- (2) 専門家団長が必要と
認める専門家
- (3) J I C A 代表

インドネシア側

- (1) プロジェクト・ディレクター
- (2) メダン及びタンジュン
カランのセンター 所長
- (3) 政府関係機関の代表

(備考) 在インドネシア国大使館員及び同大使館が指名する者は、合同委
員会の会合にオブザーバーとして出席することができる。

インドネシア家畜衛生改善計画会議議事録要旨

SUMMARY OF MINUTES OF FINAL MEETING FOR TECHNICAL COOPERATION PROJECT ON ANIMAL HEALTH IMPROVEMENT PROGRAMME (ATA-133)

In pursuance of activities under the Record of Discussions (RD) signed on July 7, 1977, the Japanese Consultation Team organized by the Japan International Cooperation Agency and headed by Dr. ICHIRO KAIZUKA, visited Indonesia from Feb. 21 to Mar. 8, 1978, in order to discuss the details of the working programmes for the successful implementation of the project with the Indonesian authorities concerned.

The followings are detailed items discussed for the Disease Investigation Centers (D.I.C.) in Medan and Tanjung Karang.

I. Operational working plan

I-1 General information; The technical cooperation will be performed, in principal, in accordance with provision of the RD.

I-2 Operational working programme for D.I.C.s;

1. First year (July '77 - July '78)

A. Laboratory techniques ;

- (1) Microscopic examinations of internal parasites.
- (2) Various serological tests, e.g. Brucellosis, Newcastle disease.

B. Field works ;

- (1) Establishment of the channel of sample collection.
- (2) Diagnosis by intradermal reaction, e.g. Tuberculosis.

C. Others ;

- (1) Training in Japan.
- (2) Training for counterparts of D.I.C.s (on - the job - training method).
- (3) Training for veterinarians and assistant veterinarians in the project area.

2. Second year (July '78 - July '79)

- (1) Isolation and identification of the pathogens.
- (2) Basic technique of the fluorescent antibody method.
- (3) Basic technique of the histopathological diagnosis.

- (4) Basic technique of the tissue culture.
- (5) Basic technique of the embryonated hen's egg.

B. Field works ;

- (1) Investigation of unknown diseases.
- (2) Survey for the diseases already have been known the cause and method of the diagnosis in the field.
- (3) Survey of the diseases at the selected farms in the project area.
- (4) Basic technique of the pathological diagnosis.

C. Others ;

- (1) Impractical works in the first year.
- (2) Training in Japan.
- (3) Training for counterparts of D.I.C.s (on - the job - training method).
- (4) Training for veterinarians and assistant veterinarians in the project area.

3. Third year (July '79 - June '80)

A. Laboratory techniques ;

- (1) Investigation of the possibility of application and trial production for the veterinary biologics.
- (2) Applied techniques for the diagnosis using the fluorescent antibody method.
- (3) Applied techniques of the histopathological diagnosis.
- (4) Diagnosis by the tissue culture.
- (5) Diagnosis by the embryonated hen's egg.

B. Field works ;

- (1) Applied techniques of the pathological diagnosis.

C. Others ;

- (1) Impractical works in the second year.
- (2) Training in Japan.
- (3) Training for counterparts of D.I.C.s.
- (4) Training for veterinarians and assistant veterinarians in the project area.

Remarks ;

1. It is inevitable to amend the programme for the first year because of incompleteness of D.I.C. facilities and deficiency of equipments, machinery, materials, etc.
2. As far as the activities of the D.I.C. in Tanjung Karang will be carried out in accordance with the activities of the D.I.C. in Medan, excepting the trial production of veterinary biologics.
3. The programme is formulated on the assumption that the completion of D.I.C.s and the receiving of equipments, materials, etc. as to be provided would be done.

II. Expertise

II-1 Long term experts ;

4 (four) Japanese experts to D.I.C. in Medan 2 (two) experts to D.I.C. in Tanjung Karang will be assigned respectively after the completion of D.I.C., in accordance with the RD, however 3 (three) of them had been already assigned since October '77.

Further assignment of Japanese expert (parasitology) for Medan should be from August '78, and other 2 (two) experts (microbiology and epidemiology) for Tanjung Karang should be from January '79.

According to the present situation of the D.I.C.s. in Medan and Tanjung Karang will be completed in September and October '78 respectively.

II-2 Short term experts ;

The expert in the field of pathology has not been sent to D.I.C. in Medan so far.

The Indonesian side has requested 1 (One) short term expert for 3 (three) months who will be concerned in receiving and/or installing of equipment to be provided by the Japanese Government in Tanjung Karang from Oct. '78 to Dec. '78, and also 1 (one) short term expert in the field of pathology from Jan. '79 to Mar. '79 for Medan.

For the Japanese side, however, much difficulties might be encountered in finding out such expert for Tanjung Karang.

Concerning to this problem, further discussions should be done by the Japanese side.

III. Counterpart officials for D.I.C.s.

Indonesian counterpart officials to each D.I.C. in Medan and Tanjung Karang will be assigned at least 3 (three) more (two for Medan, one for Tanjung Karang) in the year of 1978/1979.

The counterpart officials for D.I.C.s will be at least 9 (nine) after the completion of each D.I.C. of this project.

The full number of the individual course for veterinary officials are still under the considerations at the Japanese side as to be 2 (two).

Indonesian side has requested 4 (four) veterinary official for (six) months, 1 (one) for the field of microbiology including serology and fluorescent antibody methods, 1 (one) for the pathology, 1 (one) for the parasitology and 1 (one) for the poultry diseases including virology.

Priority of the requested field should be followed as to be mentioned above.

For the Japanese side, the most important problem in this respect is to find out the suitable facilities to accept the said trainees.

As to the observation tour described in explanatory notes of the RD for the first year of project will be realized in the second fiscal year of the Japanese side.

For the second year of the project, Indonesian side has requested 3 (three) persons for about 2 (two) weeks in different time for the observation tour.

The applications for these fellowships (Form A₂, A₃) should be expedited to the Government of Japan through the normal procedures of the Colombo plan.

V. Provision of equipment, machinery and materials etc.

Supply of equipments, machinery and materials necessary for the project from the Government of Japan will be arranged, on request from the Government of Indonesia, within the budgetary limitation in each fiscal year. A list of them was discussed for the second year of the project for both D.I.C. in Medan and Tanjung Karang.

It was decided, as a result, that the priority should be given to the vehicles and reagents among the list, while other items should be selected, in accordance with the priority given by the team leader of Japanese experts.

Indonesian side has expected that vehicles, equipments, machinery and materials for the transportation and storage of collected specimens and simple laboratory works should be provided to B and C type D.I.C.s in project area by the Government of Japan.

Concerning to this items, priority was given to the B type D.I.C. in Aceh by the Indonesian side in the second year of the project.

Japanese side has also recognized that certain materials etc. should be provided to the B and C type D.I.C.s. in project area within the budgetary limitation. The list of equipment etc. has been arranged under such consideration by the Japanese side, however further consideration was required by the Indonesian side to those items for the purpose mentioned above.

After through discussions, both parties has confirmed on the operational working programme for an effective implementation of the project.

.....

JAKARTA

MARCH 7 th, 1978

議事録要旨(53年3月6日)

インドネシア家畜衛生改善計画、技術協力プロジェクトに関する最終会議議事録要旨

日時：1978年3月7日 午前10時～12時

場所：畜産総局

出席者：(インドネシア側)

(日本側)

Prof. Dr. Hutasoit

貝塚 計画打合せチーム団長

Dr. Teken

朝日 " 団員

Dr. Sukobagyo

佐藤 " "

家畜衛生課長

為季 日本大使館一等書記官

Mr. Asmara

宮下 JICAジャカルタ事務所

1977年7月7日、日・伊両国関係者の間で署名された「インドネシア家畜衛生改善計画技術協力プロジェクトに関する討議議事録」及び同Ex-Notesに基づく事業実施計画について協議するため1978年2月21日から16日間、貝塚一郎氏を団長とする計画打合せチームはインドネシア国を訪問し、2月23日の第1回会議をはじめとし、数回の会議を開催した。数回の会議において討議された諸事項を最終的に討議し、双方が確認しあうため、Hutasoit総局長主宰のもとに最終会議が開催された。

討議の後、両国関係者は、プロジェクトを効率的に実施するため(別紙の)事業実施計画について合意した。

1. 事業計画

1-1 総論；協力事業は原則的にR/Dの規定に従って実施される。

1-2 事業年次計画；(別紙1)

2. 専門派遣計画

2-1 長期専門家；メダンD I Cに4名、タンジュンカラND I Cに2名

の専門家派遣が予定されている。唯し77年10月からメダンへ専門家3名が既に派遣されている。

残りの専門家3名の派遣予定は次の通り。

メダン1名 寄生虫 2ケ年 (1978年8月～)

タンジュンカラン 2名 (微生物学, 疫学) 2ケ年 (1979年1月～)

現況ではメダンD I Cは9月, タンジュンカランD I Cは10月完成の予定。

2-2 短期専門家; イ側の要望は次の通り。

メダン; 病理 1名 3ヶ月 (1979年1月～3月)

タンジュンカラン 供与機材の受領及び配置等のため 1名 3ヶ月 (1978年10月～12月)

日本サイドとしてはタンジュンカランへの上記の短期専門家派遣は人材等の問題から困難であろうと回答したが尚, 日本サイドで検討することを約した。

3. カウンターパートの配置計画

イ側はD I C完成後は9名のカウンターパート配置を提示した。具体的には78～79年度内にメダン2名, タンジュンカラン1名の増員を明示した。

4. 研修員受入計画

4-1 本プロジェクト第2年次の受入計画はグループ・コース1名の受入が決定, 個別2名の受入れ枠については日本サイドで鋭意検討中と回答した。これに対しイ側は4名の受入れを要望したが日本国内での受入れ機関が限定されている実情から下記4名全員の受入れは困難であろうと説明し, イ側の要望として日本サイドの関係機関と検討する旨回答し, 研修分野のみ提示させた。イ側の希望研修分野及び優先順位は次の通り。

微生物学 (血清学, 蛍光抗体法技術を含む) 1名